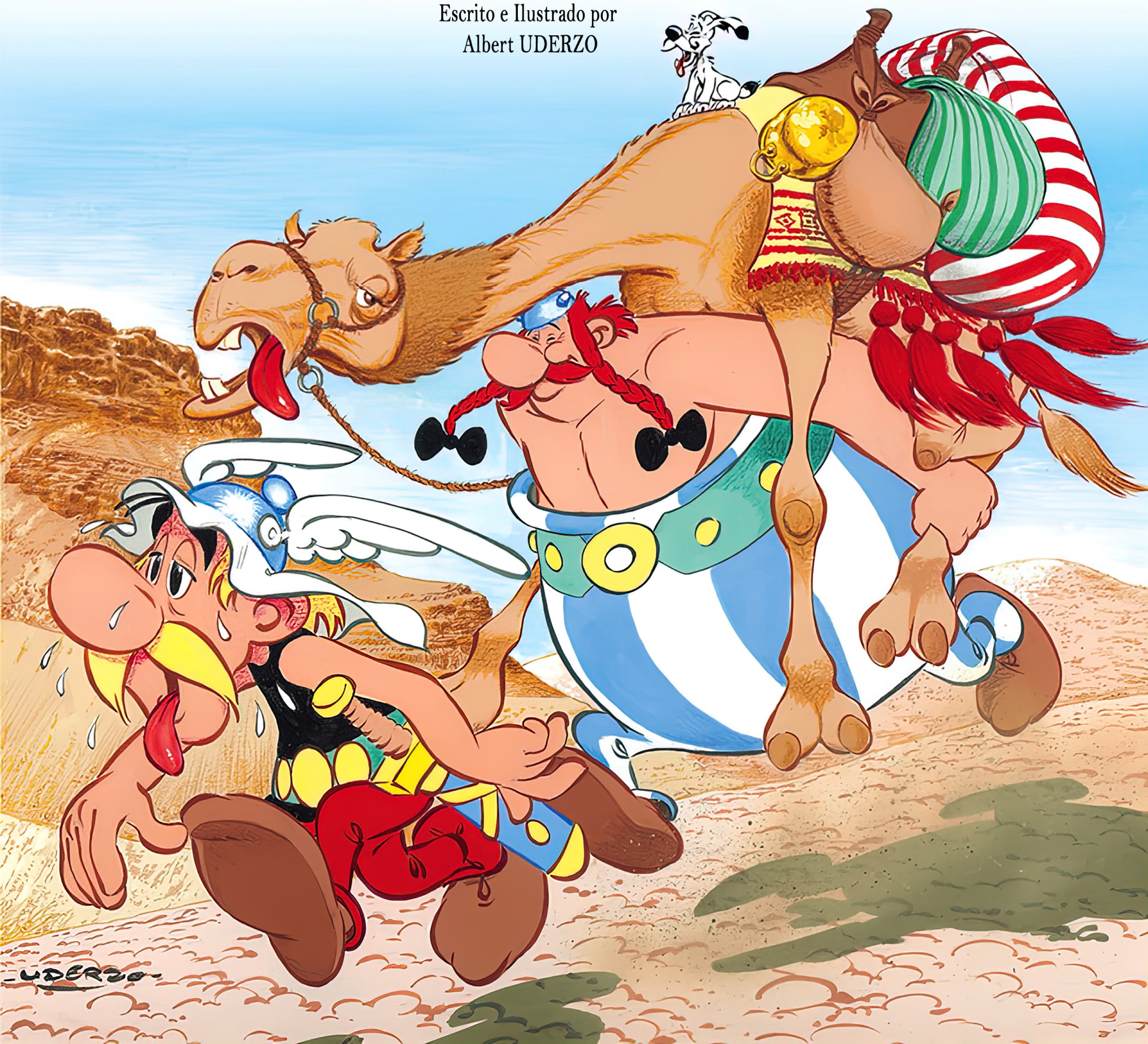
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

A ODISSEIA DE ASTERIX

Escrito e Ilustrado por
Albert UDERZO



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

A ODISSEIA DE ASTERIX

Escrito e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1981 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *L'Odyssée d'Astérix*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1333 7

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

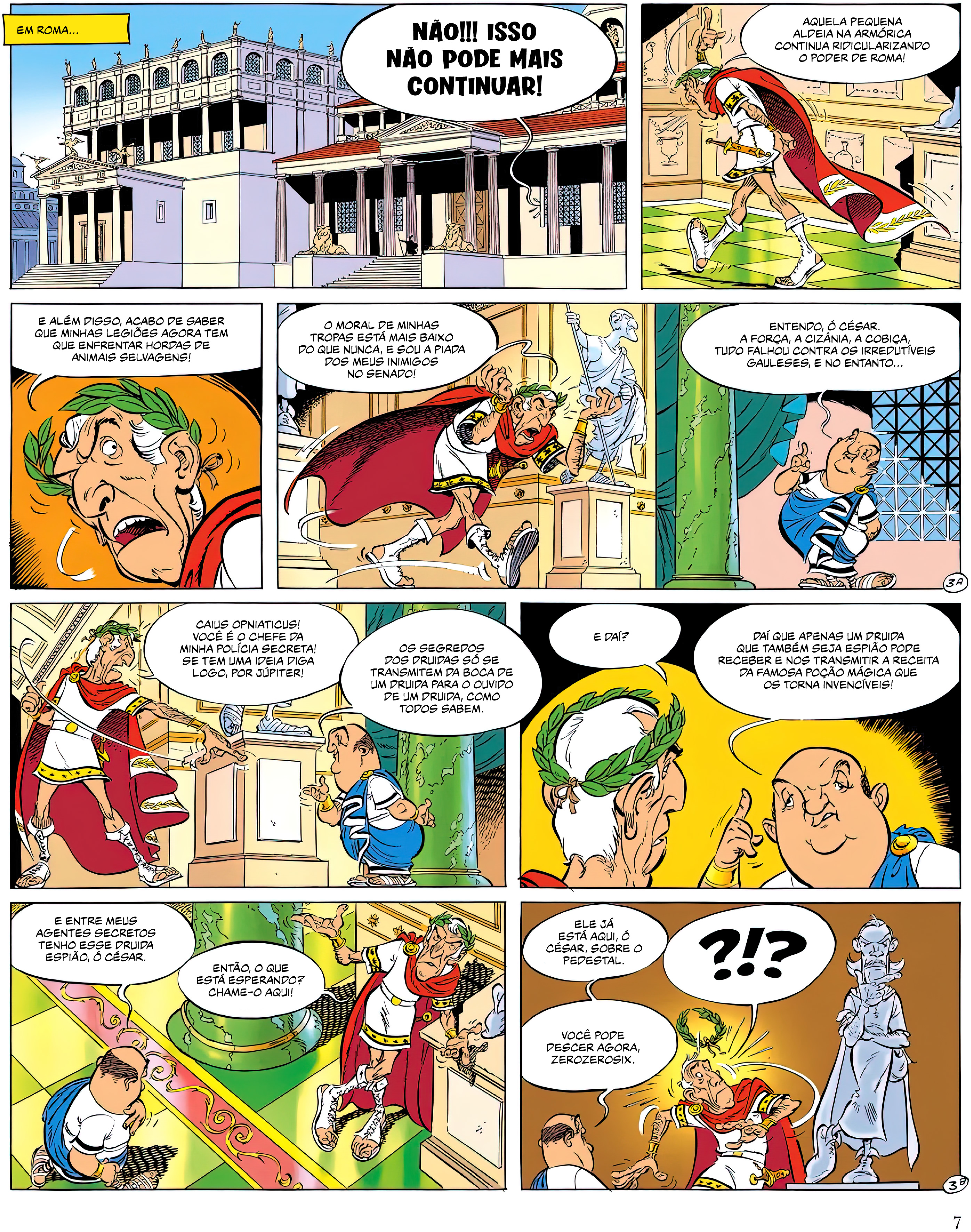
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

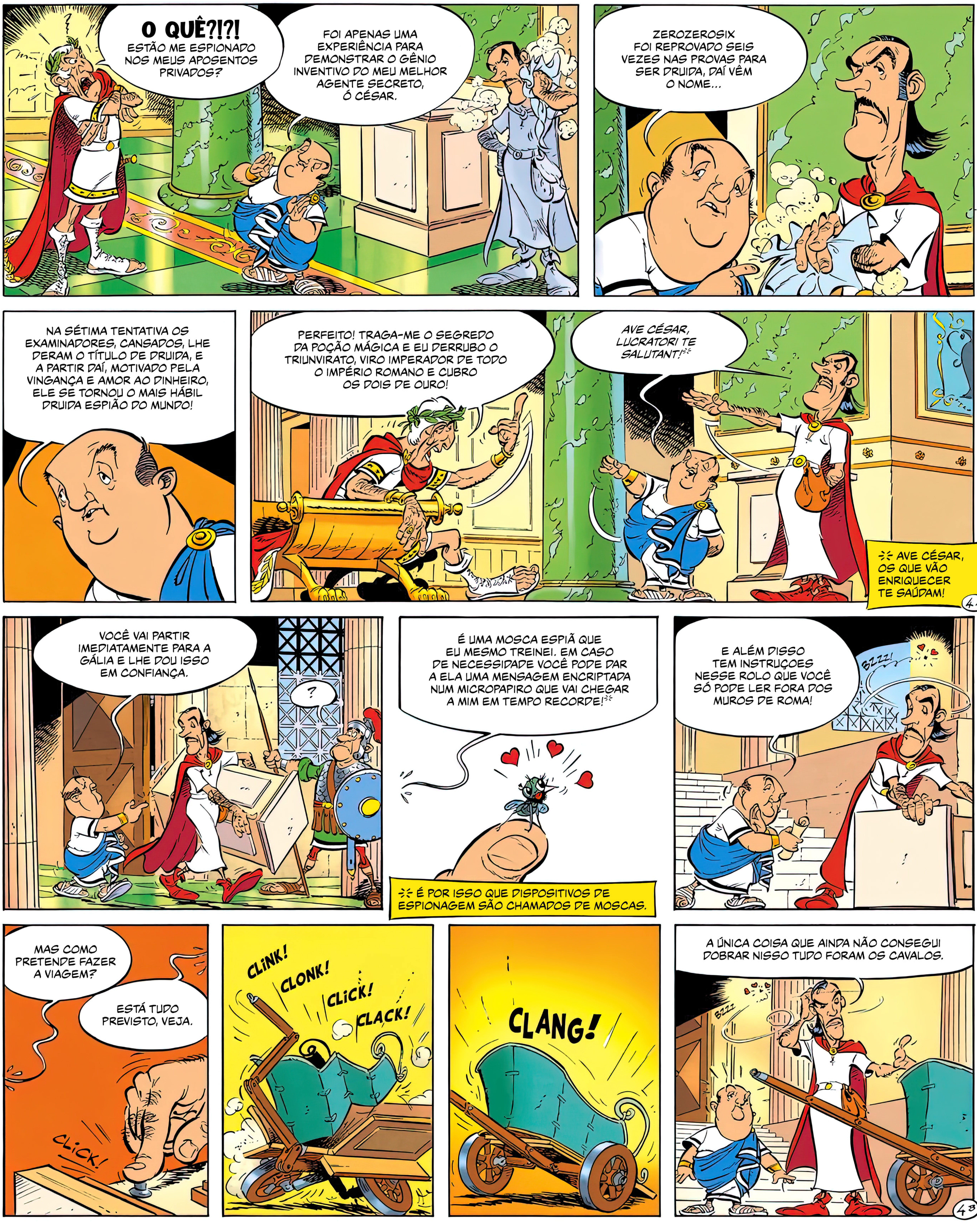
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

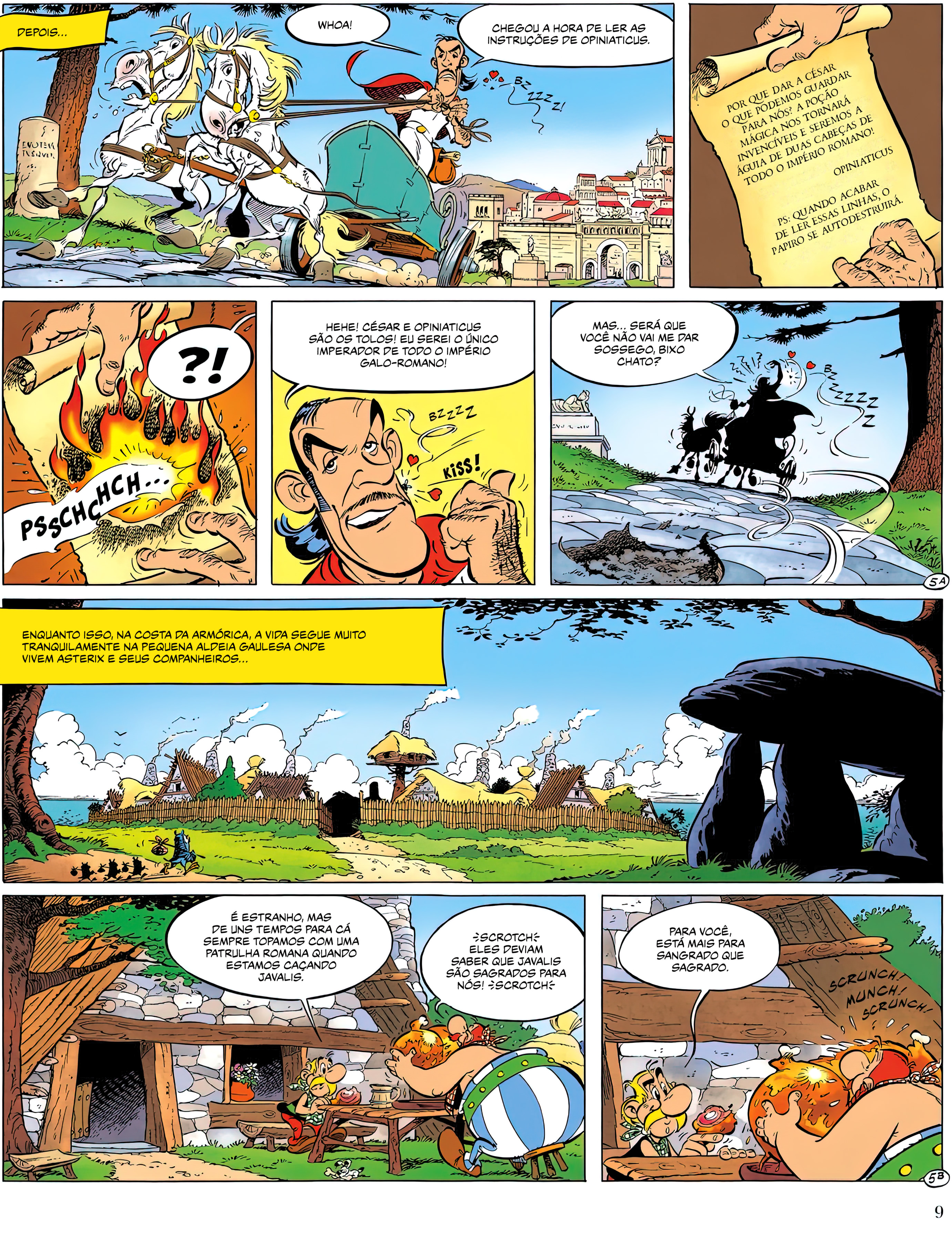
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

NA CALMA E PROFUNDA FLORESTA GAULESA DA ARMÓRICA, TUDO PARECE INDICAR QUE ESTÁ CHEGANDO A HORA DE COMER...
TAP TAP TAP TAP TAP TAP
SCRUNCH SCRUNCH
MAS INFELIZMENTE ALGUNS DOS SEUS HABITANTES PERDERAM O APETITE...
OINK! GRUNT! OINK! OINK!
GRUNT! OINK! OINK OINK!
MUNCH MUNCH
PEDIMOS DESCULPAS AOS PURISTAS, MAS PARA UMA MELHOR COMPREENÇÃO DO DIÁLOGO FAREMOS UMA DUBLAGEM...
TEM MESMO CERTEZA QUE NÃO VAMOS ENCONTRAR OS LOUCOS DA ALDEIA VIZINHA?
JÁ DISSE QUE NÃO CORRE PERIGO COMIGO. POR QUE O MEDO?
MUNCH MUNCH
É PORQUE ELES ENGOLIRAM, DEVORARAM, PAPARAM E CONSUMIRAM TODA A MINHA MANADA E SOU O ÚNICO SOBREVIVENTE DE UMA GRANDE FAMÍLIA! SÓ POR ISSO!!!
ORA, TOME JEITO! VOCÊ SE COMPORTA COMO UM BACORINHO NO COLO DA GIRONDA!*
* FÊMEA DO JAVALI
PARE DE ROSNAR! MEU SISTEMA É INFALÍVEL E EU APOSTO COM VOCÊ QUE NÓS JAMAIS ESTAREMOS NO CARDÁPIO DOS GAULESES!
MAS SE VOCÊ PERDER A APOSTA, QUEM É QUE GANHA?
OS LOUCOS!
OS ALMOÇOS!

RÁPIDO, VENHA COMIGO! ELES NÃO VÃO NOS APANHAR, EU TE PROMETI!
PERNIS PRA QUE TE QUERO!
SE EU SAIR DESSA, JURO QUE NUNCA MAIS VOU ROSNAR NEM COMER COMO UM PORCO!
AAAAH!
É HOJE QUE ME EMPALHAM A QUEIXADA!
AGUENTE FIRME, ESTAMOS QUASE LÁ!
SNIFF SNIFF
OS LOUCOS!
OS ROMANOS!
VIU? BASTA LEVAR OS GAULESES ATÉ UMA PATRULHA ROMANA E TEMOS SOSSEGO POR UNS TEMPOS. FAZ EU ME SENTIR UM PORCO, MAS É BEM MELHOR DO QUE VIRAR BACON.
BIFF!
BONK!
BING!
PFFUUU
UM POUCO DEPOIS, NO ACAMPAMENTO ROMANO DE PETIBONUM...
...E AGORA ELES TREINARAM JAVALIS QUE OS LEVAM DIRETAMENTE ATÉ NOSSAS PATRULHAS!
TEMOS QUE PREVENIR CÉSAR EM ROMA, ISSO NÃO PODE CONTINUAR!


EM ROMA...
NÃO!!! ISSO NÃO PODE MAIS CONTINUAR!
AQUELA PEQUENA ALDEIA NA ARMÓRICA CONTINUA RIDICULARIZANDO O PODER DE ROMA!
E ALÉM DISSO, ACABO DE SABER QUE MINHAS LEGIÕES AGORA TEM QUE ENFRENTAR HORDAS DE ANIMAIS SELVAGENS!
O MORAL DE MINHAS TROPAS ESTÁ MAIS BAIXO DO QUE NUNCA, E SOU A PIADA DOS MEUS INIMIGOS NO SENADO!
ENTENDO, Ó CÉSAR. A FORÇA, A CIZÂNIA, A COBIÇA, TUDO FALHOU CONTRA OS IRREDUTÍVEIS GAULESES, E NO ENTANTO...
CAIUS OPNIATICUS! VOCÊ É O CHEFE DA MINHA POLÍCIA SECRETA! SE TEM UMA IDEIA DIGA LOGO, POR JÚPITER!
OS SEGREDOS DOS DRUIDAS SÓ SE TRANSMITEM DA BOCA DE UM DRUIDA PARA O OUVIDO DE UM DRUIDA, COMO TODOS SABEM.
E DAÍ?
DAÍ QUE APENAS UM DRUIDA QUE TAMBÉM SEJA ESPIÃO PODE RECEBER E NOS TRANSMITIR A RECEITA DA FAMOSA POÇÃO MÁGICA QUE OS TORNA INVENCÍVEIS!
E ENTRE MEUS AGENTES SECRETOS TENHO ESSE DRUIDA ESPIÃO, Ó CÉSAR.
ENTÃO, O QUE ESTÁ ESPERANDO? CHAME-O AQUI!
ELE JÁ ESTÁ AQUI, Ó CÉSAR, SOBRE O PEDESTAL.
?!?
VOCÊ PODE DESCER AGORA, ZEROZEROSIX.


O QUÊ?!?! ESTÃO ME ESPIONADO NOS MEUS APOSENTOS PRIVADOS?
FOI APENAS UMA EXPERIÊNCIA PARA DEMONSTRAR O GÊNIO INVENTIVO DO MEU MELHOR AGENTE SECRETO, Ó CÉSAR.
ZEROZEROSIX FOI REPROVADO SEIS VEZES NAS PROVAS PARA SER DRUIDA, DAÍ VÊM O NOME...
NA SÉTIMA TENTATIVA OS EXAMINADORES, CANSADOS, LHE DERAM O TÍTULO DE DRUIDA, E A PARTIR DAÍ, MOTIVADO PELA VINGANÇA E AMOR AO DINHEIRO, ELE SE TORNOU O MAIS HÁBIL DRUIDA ESPIÃO DO MUNDO!
PERFEITO! TRAGA-ME O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA E EU DERRUBO O TRIUNVIRATO, VIRO IMPERADOR DE TODO O IMPÉRIO ROMANO E CUBRO OS DOIS DE OURO!
AVE CÉSAR, LUCRATORI TE SALUTANT!*
* AVE CÉSAR, OS QUE VÃO ENRIQUECER TE SAÚDAM!
VOCÊ VAI PARTIR IMEDIATAMENTE PARA A GÁLIA E LHE DOU ISSO EM CONFIANÇA.
?
É UMA MOSCA ESPIÃ QUE EU MESMO TREINEI. EM CASO DE NECESSIDADE VOCÊ PODE DAR A ELA UMA MENSAGEM ENCRIPTADA NUM MICROPAPIRO QUE VAI CHEGAR A MIM EM TEMPO RECORDE!*
* É POR ISSO QUE DISPOSITIVOS DE ESPIONAGEM SÃO CHAMADOS DE MOSCAS.
E ALÉM DISSO TEM INSTRUÇÕES NESSE ROLO QUE VOCÊ SÓ PODE LER FORA DOS MUROS DE ROMA!
BZZZ!
MAS COMO PRETENDE FAZER A VIAGEM?
ESTÁ TUDO PREVISTO, VEJA.
CLICK!
CLINK!
CLONK!
CLICK!
CLACK!
CLANG!
A ÚNICA COISA QUE AINDA NÃO CONSEGUI DOBRAR NISSO TUDO FORAM OS CAVALOS.
BZZZ

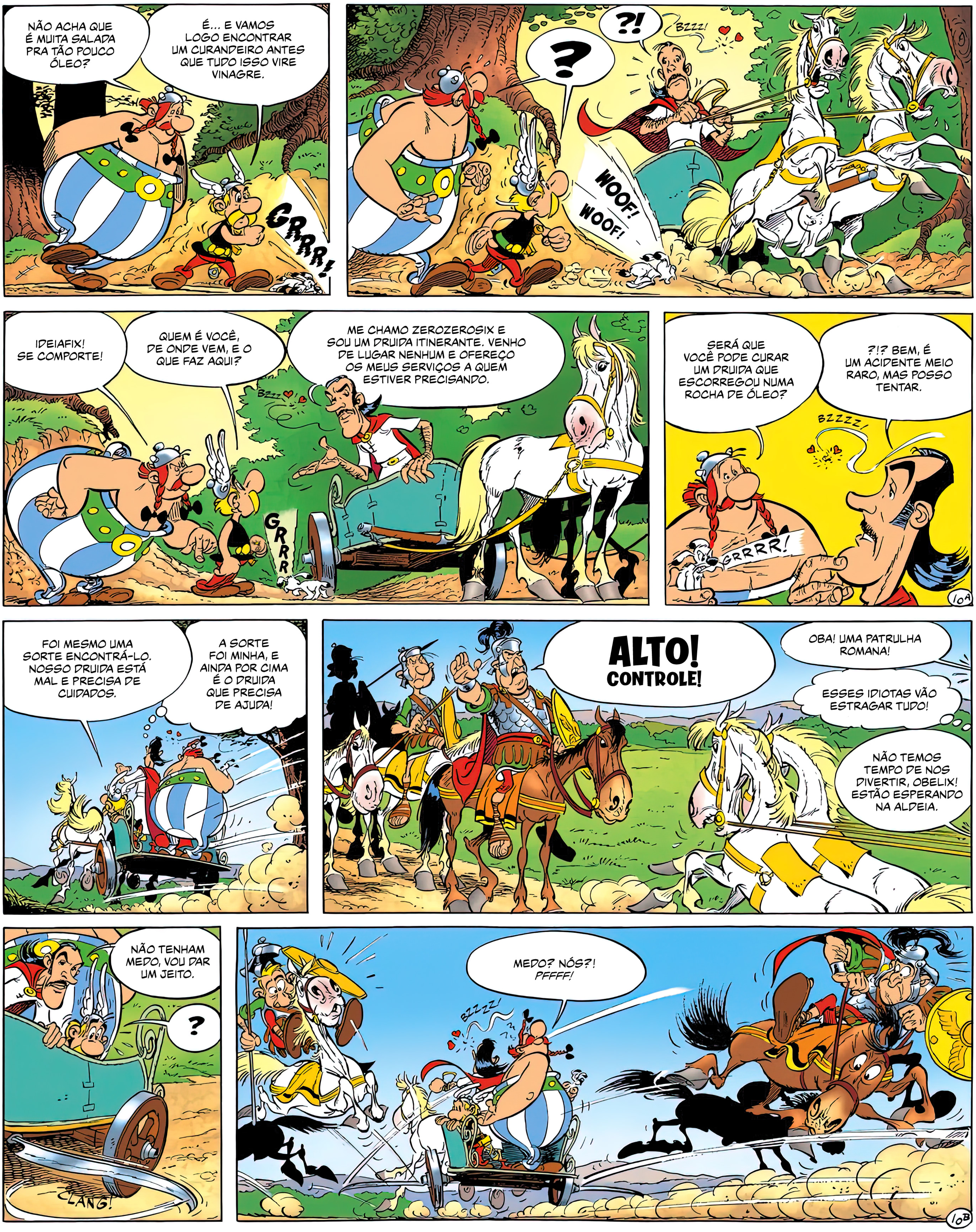

DEPOIS...
WHOA!
CHEGOU A HORA DE LER AS INSTRUÇÕES DE OPINIATICUS.
BZZZZZ!
POR QUE DAR A CÉSAR O QUE PODEMOS GUARDAR PARA NÓS? A POÇÃO MÁGICA NOS TORNARÁ INVENCÍVEIS E SEREMOS A ÁGUIA DE DUAS CABEÇAS DE TODO O IMPÉRIO ROMANO!
OPINIATICUS
PS: QUANDO ACABAR DE LER ESSAS LINHAS, O PAPIRO SE AUTODESTRUIRÁ.
?!
PSSCHCHCH...
HEHE! CÉSAR E OPINIATICUS SÃO OS TOLOS! EU SEREI O ÚNICO IMPERADOR DE TODO O IMPÉRIO GALO-ROMANO!
BZZZZ
KISS!
MAS... SERÁ QUE VOCÊ NÃO VAI ME DAR SOSSEGO, BIXO CHATO?
BZZZZZZZ
5A
ENQUANTO ISSO, NA COSTA DA ARMÓRICA, A VIDA SEGUE MUITO TRANQUILAMENTE NA PEQUENA ALDEIA GAULESA ONDE VIVEM ASTERIX E SEUS COMPANHEIROS...
É ESTRANHO, MAS DE UNS TEMPOS PARA CÁ SEMPRE TOPAMOS COM UMA PATRULHA ROMANA QUANDO ESTAMOS CAÇANDO JAVALIS.
SCROTCH ELES DEVIAM SABER QUE JAVALIS SÃO SAGRADOS PARA NÓS! SCROTCH
PARA VOCÊ, ESTÁ MAIS PARA SANGRADO QUE SAGRADO.
SCRUNCH! MUNCH! SCRUNCH!
5B

BOM DIA, PANORAMIX! COMO VAI?
HMMM? SIM. SIM. EU VOU BEM.
NÃO ACHOU QUE NOSSO DRUIDA ESTÁ UM POUCO MAU HUMORADO ESSA MANHÃ?
SIM, E ELE NEM PROVOU O JAVALI.
BOM DIA, PANORAMIX! ACABEI DE ABRIR UM NOVO BARRIL DE CERVEJA, QUER BEBER COMIGO?
NÃO TENHO SEDE!
???? MAS O QUE FOI QUE EU FIZ A ELE?
PANORAMIX! TOME ESSE PEIXE FRESCO QUE ACABOU DE CHEGAR DE MASSÍLIA! ESTÁ ÓTIMO!
COMER E BEBER?! É SÓ NISSO QUE VOCÊS PENSAM?
?
LOGO DEPOIS...
NOSSO DRUIDA NÃO ESTÁ EM SEU ESTADO NORMAL HOJE.
ESTÁ PREOCUPADO COM ALGO GRAVE!
BASTA DIZER QUE NEM QUIS OLHAR O MEU PEIXE!
E ISSO É ESTRANHO?
WOOF!
SE PANORAMIX ESTÁ COM PROBLEMAS, PRECISAMOS AJUDÁ-LO! ASTERIX, VOCÊ VAI SEGUÍ-LO DISCRETAMENTE E TALVEZ DESCUBRA POR QUE ELE ANDA TÃO PREOCUPADO.

SE ELE NÃO CHEGAR, ENTÃO VAI SER TERRÍVEL!
HORRÍVEL!
ABOMINÁVEL!
CATASTRÓFICO!
SLAM!
...E DEPOIS DISSE: "TERRÍVEL", "HORRÍVEL", "ABOMINÁVEL", E "CATASTRÓFICO"!
SE PANORAMIX ESTÁ COM TANTO MEDO, É PORQUE O CÉU ESTÁ AMEAÇANDO CAIR SOBRE AS NOSSAS CABEÇAS!
E QUANDO AQUELA NOITE CAIU SOBRE A PEQUENA ALDEIA GAULESA, ALGUNS DE SEUS HABITANTES FORAM DORMIR E TIVERAM PESADELOS...

MAS DE MANHÃ...
VENHAM TODOS! EPIDEMICUS, O MERCADOR FEMÍNIO, DESEMBARCOU NA PRAIA!!!
FINALMENTE ELE CHEGOU!
BOM DIA, ASTERIX! LINDO DIA, NÃO É?
?!
NÃO ESQUEÇA DE ME DEIXAR PROVAR A CERVEJA DO BARRIL NOVO, ABRACURCIX! NÃO ESQUEÇA!
?!
8A
HMMM! O CHEIRO DOS SEUS PEIXES ME DÁ UMA FOME, ORDENALFABETIX!
?!?
ENTÃO, ELE ESTAVA ESPERANDO EPIDEMICUS E SUAS MERCADORIAS?
SIM, SENHOR! ELE GOSTOU DO CHEIRO DOS MEUS PEIXES!
É ISSO QUE ME PREOCUPA! PARA CHEGAR NESSE PONTO DEVE ESTAR TENDO IDEIAS SUICIDAS!
AFINAL VOCÊ CHEGOU, MEU CARO EPIDEMICUS!
OLÁ, PANORAMIX! OLÁ PESSOAL! EU ESTAVA MORRENDO DE SAUDADES DESDE MINHA ÚLTIMA VIAGEM! OLHEM O QUE EU TROUXE DE TIRO SÓ PARA VOCÊS!
8B

CLARO QUE TROUXE O QUE EU ENCOMENDEI DA ÚLTIMA VEZ, NÃO É?
PODE ME LEMBRAR O QUE ERA?
ÓLEO DE ROCHA, ORA BOLAS!
PELO GRANDE BAAL MELKART! EU SABIA QUE TINHA ESQUECIDO ALGUMA COISA!
SLAP!
COMO?!
NÃO FIQUE NERVOSO! EM COMPENSAÇÃO POSSO OFERECER PÚRPURA, INCENSO, PERFUMES, PEDRAS PRECIOSAS...
NÃOOO! O QUE EU QUERO É ÓLEO DE RO...
THUMP! THUMP! THUMP! THUMP!
AAARRGH!
BOING!
9A
É UM ATAQUE! JÁ VI ISSO, MEU CUNHADO TEVE A MESMA COISA QUANDO UM QUESTOR ROMANO VEIO COBRAR OS IMPOSTOS!
RÁPIDO, OBELIX, VAMOS LEVÁ-LO PARA A CABANA DELE!
ESTOU DESOLADO! MAS TAMBÉM, QUEM É QUE FICA ASSIM POR CAUSA DE UM VULGAR ÓLEO DE ROCHA?
O QUE É ESSE ÓLEO DE ROCHA?
É UM ÓLEO QUE JORRA DO SOLO ROCHOSO, DAÍ O NOME, E QUE SE ENCONTRA PRINCIPALMENTE PELA MESOPOTÂMIA. ALGUNS TAMBÉM CHAMAM DE NAFTA.
E O QUE ELE TEM DE ESPECIAL?
NADA. SERVE PARA ILUMINAR QUANDO É QUEIMADO NAS LANTERNAS A ÓLEO, MAS A GENTE USA POUCO POR CAUSA DO MAU CHEIRO QUE DÁ.
ESTOU PREOCUPADO. PANORAMIX NÃO MOSTRA SINAIS DE MELHORA E NÃO TEMOS POÇÃO MÁGICA PARA CURÁ-LO. VOCÊ PRECISA ENCONTRAR OUTRO DRUIDA, ASTERIX.
9B

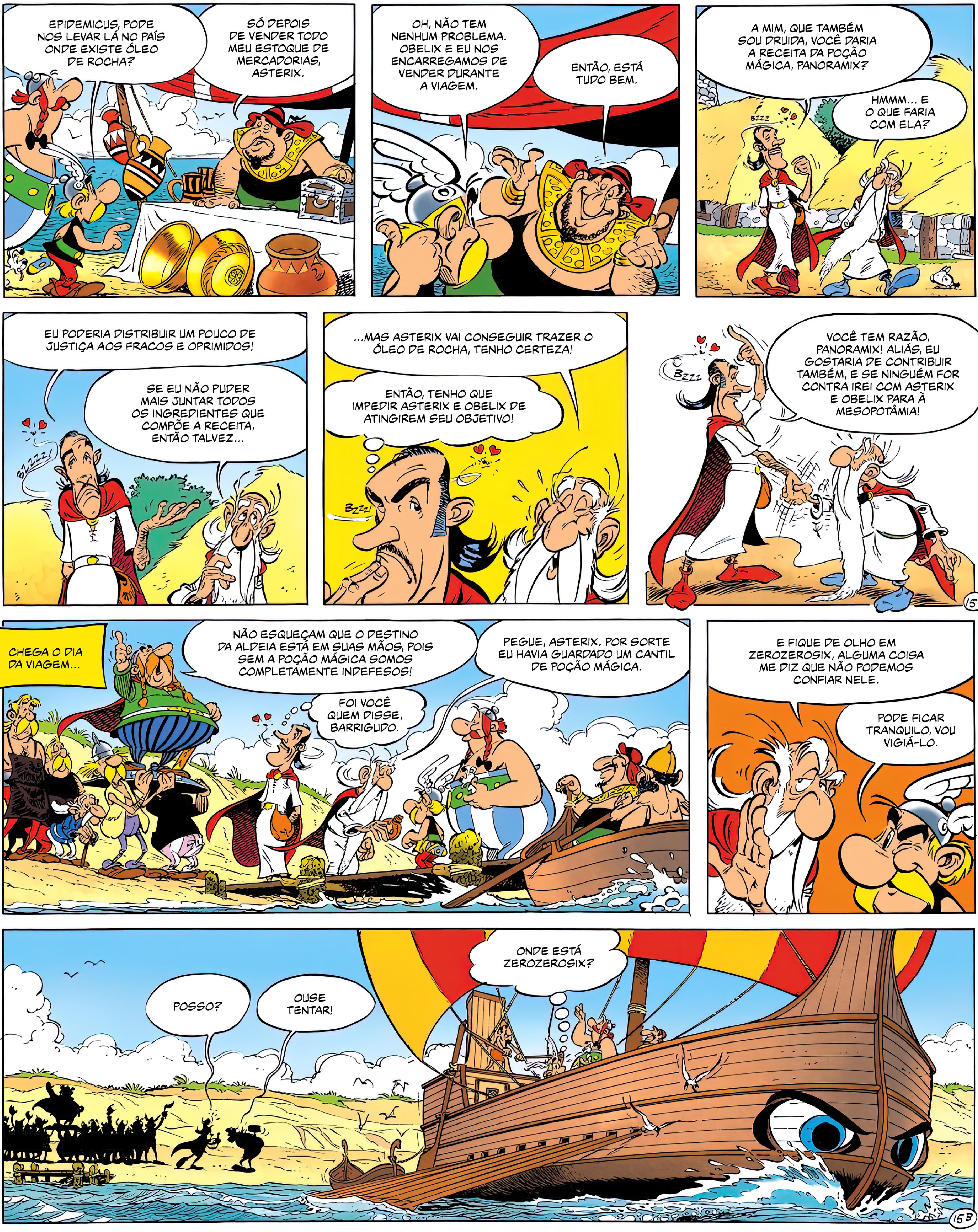

NÃO ACHA QUE É MUITA SALADA PRA TÃO POUCO ÓLEO?
É... E VAMOS LOGO ENCONTRAR UM CURANDEIRO ANTES QUE TUDO ISSO VIRE VINAGRE.
GRRR!
?
?!
BZZZ!
WOOF!
WOOF!
IDEIAFIX! SE COMPORTE!
QUEM É VOCÊ, DE ONDE VEM, E O QUE FAZ AQUI?
ME CHAMO ZEROZEROSIX E SOU UM DRUIDA ITINERANTE. VENHO DE LUGAR NENHUM E OFEREÇO OS MEUS SERVIÇOS A QUEM ESTIVER PRECISANDO.
BZZZ!
GRRR
SERÁ QUE VOCÊ PODE CURAR UM DRUIDA QUE ESCORREGOU NUMA ROCHA DE ÓLEO?
?!? BEM, É UM ACIDENTE MEIO RARO, MAS POSSO TENTAR.
BZZZZ!
GRRRR!
FOI MESMO UMA SORTE ENCONTRÁ-LO. NOSSO DRUIDA ESTÁ MAL E PRECISA DE CUIDADOS.
A SORTE FOI MINHA, E AINDA POR CIMA É O DRUIDA QUE PRECISA DE AJUDA!
ALTO! CONTROLE!
OBA! UMA PATRULHA ROMANA!
ESSES IDIOTAS VÃO ESTRAGAR TUDO!
NÃO TEMOS TEMPO DE NOS DIVERTIR, OBELIX! ESTÃO ESPERANDO NA ALDEIA.
NÃO TENHAM MEDO, VOU DAR UM JEITO.
?
CLANG!
MEDO? NÓS?! PFFFF!
BZZZZ!

VAMOS ATRÁS DELES!
BZZZZ
MEDO? ESSE DRUIDA É LOUCO!
PSCHHH!
BANG!
BING!
EEEK!
CLONG!
OUCH!
MAMÃE!
ALISTEM-SE NA CAVALARIA LIGEIRA, ELES DISSERAM!
É, TROCAMOS AS PATAS PELAS MÃOS!
DROGA! O CAVALO FOI PRO BREJO!
É MELHOR A GENTE TIRAR O CAVALO DA CHUVA!
ORA, NÃO PEGUEM O CAVALO A UNHA! ELES NÃO VÃO ESCAPAR, ESTÃO INDO PARA A FALÉSIA!
NÓS OS DESPISTAMOS.
BZZZ
VEJA, A FALÉSIA!
CUIDADO!!!
BZZZ
PRA COMEÇAR, É MEDO DO QUÊ E DE QUEM?

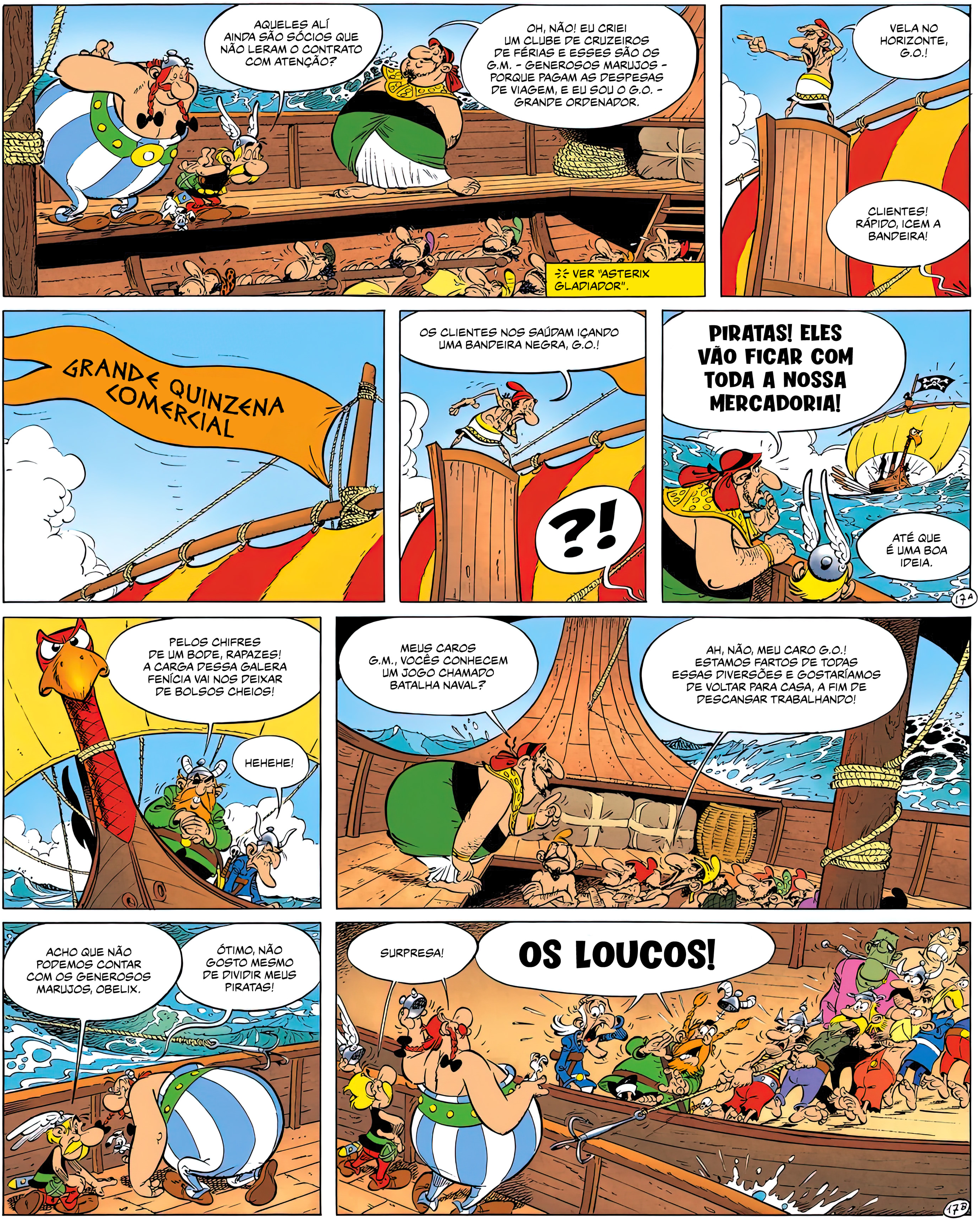
NÃO É PRECISO TER MEDO DE NADA. TUDO FOI PREVISTO.
ELE ESTÁ ME IRRITANDO COM ESSA HISTÓRIA DE MEDO.
BZZZZZZ!
CLICK!
?
BZZZ!
SPLOSH!
UÉ, MAS APERTANDO ESSE BOTÃO ALGUMA COISA DEVIA TER ACONTECIDO!
BZZZ
POUCO DEPOIS...
ENFIM... FOI MAIS MEDO QUE QUALQUER OUTRA COISA.
BZZZ
ACHO BOM VOCÊ PARAR, HEIN!!!
?!
?
POR UM INSTANTE SEU AMIGO ME DEU UM CERTO MEDO.
OH, ELE É MEIO ESQUENTADO, MAS UM BOM RAPAZ.
BZZZ
PANORAMIX AINDA NÃO MELHOROU E ESTOU FICANDO MUITO PREOCUPADO!
TENHO TUDO QUE PRECISO PARA BOTÁ-LO DE PÉ.
BZZZ

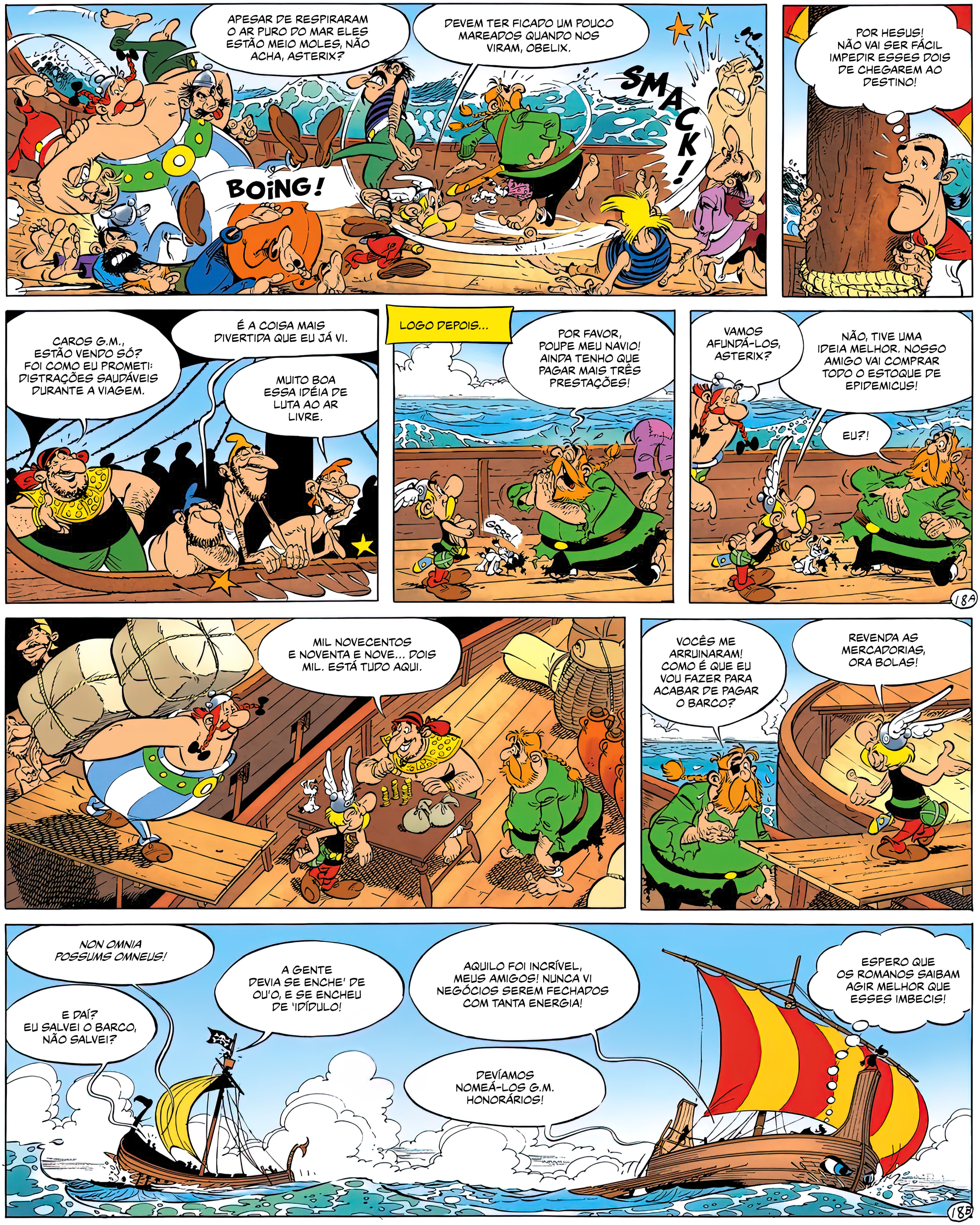
GLUG! GLUG! GLUG!
BZZZZ!
AARGH! COOOOF! COOF!
HIC!
ICHO É BOM... ·HIC· O... O QUE QUE É ICHO?
É UM LICOR DE GRÃOS DESTILADO NA CALEDÔNIA.*
BZZZ
* ANTIGA ESCÓCIA
MAS TALVEZ SEJA UM POUCO FORTE DEMAIS, ACHO QUE SERIA MELHOR SE DILUÍDO EM ÁGUA COM GELO.
BZZZ!
BEBER UM POUQUINHO
HIC!
É UMA CHOOOORTE...
É MUITO BOOOM
UM GOLINHO
TOMAR...
HIC!
SEU TRATAMENTO O FEZ PERDER A CABEÇA. PARABÉNS!
BZZZ
MAS NÃO VALE A PENA
POR CHOB O DÓLMEN
ROLAR... HIC!
?
MAIS TARDE, QUANDO PANORAMIX SE RECUPERA, CHEGAM AS EXPLICAÇÕES...
ENTÃO, VOCÊS QUEREM SABER POR QUE O ÓLEO DE ROCHA É TÃO IMPORTANTE? POIS MUITO BEM...
BZZZ
...É QUE SEM ESSE PETRA OLEUM,
ACABOU-SE A POÇÃO MÁGICA!
?

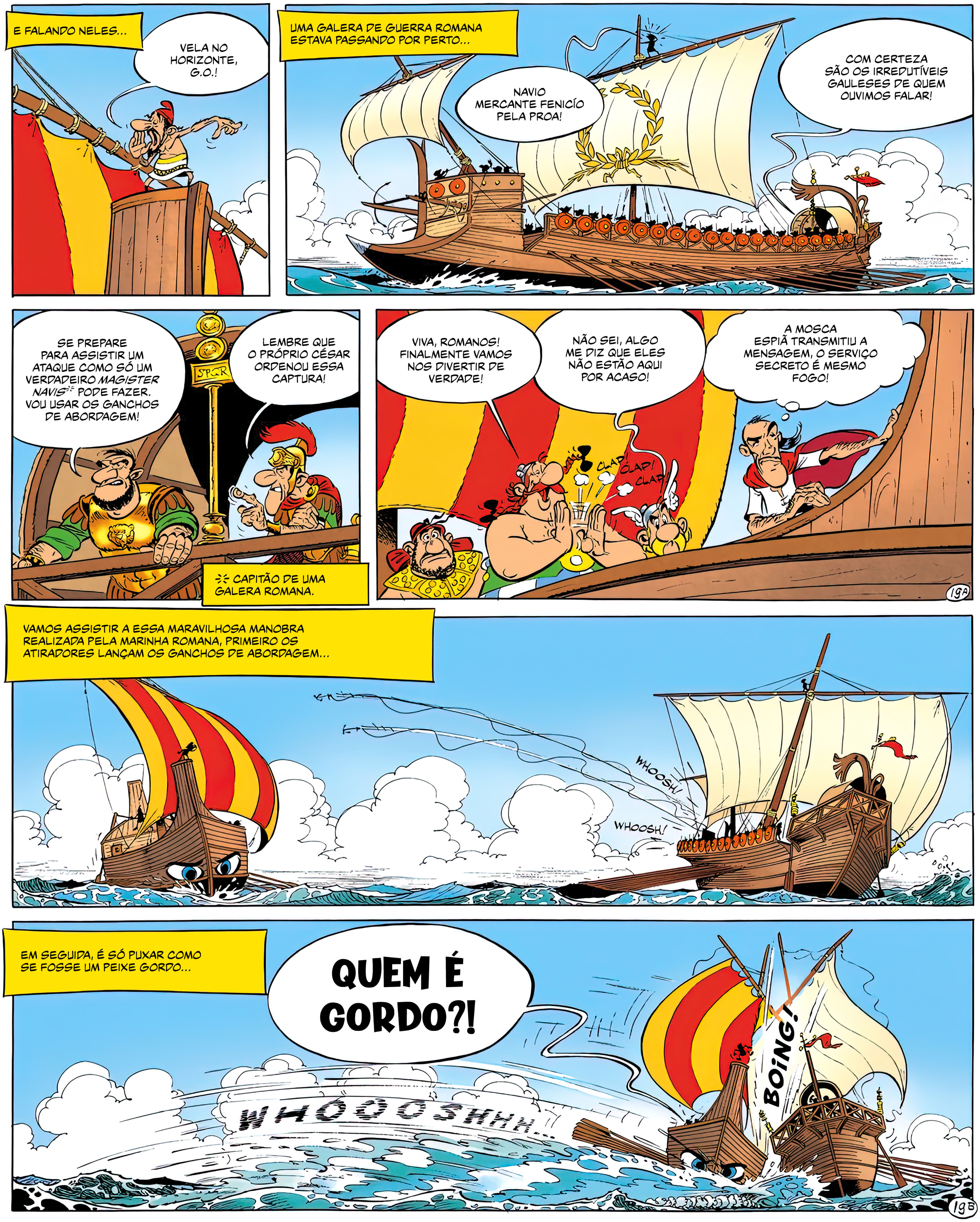
!
BZZ
MAS... QUAL A RELAÇÃO ENTRE O ÓLEO E A NOSSA POÇÃO?
O ÓLEO FAZ PARTE DOS MUITOS INGREDIENTES DA POÇÃO, E NÃO TENHO MAIS NEM UMA GOTA! QUE AZAR!
CLAP!
AI! A MOSCA!
APESAR DE APENAS UMA GOTA DESSE ÓLEO BASTAR PARA UM CALDEIRÃO, ELE É ABSOLUTAMENTE NECESSÁRIO!
ERREI!
BZZZZZ!
UFA!
MAS ISSO É TERRÍVEL! O QUE É QUE VAI SER DE NÓS? SÓ TEMOS OBELIX PARA GARANTIR A SEGURANÇA DA ALDEIA!
PORQUE TODO MUNDO SABE QUE EU CAÍ NO CALDEIRÃO DE POÇÃO MÁGICA QUANDO ERA PEQUENO E OS EFEITOS EM MIM SÃO PERMANENTES! NHÊNHÊNHÊ...!
?!
?!
?!
?!
BAH! EU COM CERTEZA JÁ VIAJEI MUITO E, SE NOSSO CHEFE PERMITIR, VOU ATÉ A MESOPOTÂMIA TRAZER ESSE ÓLEO DE ROCHA!
ORA... MAS E EU?
VOCÊ TEM QUE FICAR PARA DEFENDER A ALDEIA NO CASO DE UM ATAQUE DOS ROMANOS!
AH, NÃO! AH, NÃO! EU TAMBÉM QUERO IR A MESO... MESOTO... ENFIM, LÁ ONDE TEM A ROCHA QUE JORRA NO ÓLEO.
INFELIZMENTE OBELIX TEM RAZÃO. A ESTRADA É CHEIA DE PERIGOS E, SE ASTERIX FOR SOZINHO, NÃO VAI CONSEGUIR TRAZER O ÓLEO DE ROCHA.
E ENQUANTO ISSO SÓ NOS RESTA TORCER PARA NENHUM DOS ESPIÕES DE CÉSAR DESCOBRIR NOSSA FRAQUEZA!
CÉSAR ME RECOMPENSARIA MUITO BEM POR ESSA INFORMAÇÃO, MAS ACHO QUE POSSO GANHAR MAIS AGINDO SOZINHO.
BZZZZ!


EPIDEMICUS, PODE NOS LEVAR LÁ NO PAÍS ONDE EXISTE ÓLEO DE ROCHA?
SÓ DEPOIS DE VENDER TODO MEU ESTOQUE DE MERCADORIAS, ASTERIX.
OH, NÃO TEM NENHUM PROBLEMA. OBELIX E EU NOS ENCARREGAMOS DE VENDER DURANTE A VIAGEM.
ENTÃO, ESTÁ TUDO BEM.
A MIM, QUE TAMBÉM SOU DRUIDA, VOCÊ DARIA A RECEITA DA POÇÃO MÁGICA, PANORAMIX?
BZZZ
HMMM... E O QUE FARIA COM ELA?
EU PODERIA DISTRIBUIR UM POUCO DE JUSTIÇA AOS FRACOS E OPRIMIDOS!
SE EU NÃO PUDER MAIS JUNTAR TODOS OS INGREDIENTES QUE COMPÕE A RECEITA, ENTÃO TALVEZ...
BZZZZ!
...MAS ASTERIX VAI CONSEGUIR TRAZER O ÓLEO DE ROCHA, TENHO CERTEZA!
ENTÃO, TENHO QUE IMPEDIR ASTERIX E OBELIX DE ATINGIREM SEU OBJETIVO!
BZZZ!
BZZZ
VOCÊ TEM RAZÃO, PANORAMIX! ALIÁS, EU GOSTARIA DE CONTRIBUIR TAMBÉM, E SE NINGUÉM FOR CONTRA IREI COM ASTERIX E OBELIX PARA À MESOPOTÂMIA!
15A
CHEGA O DIA DA VIAGEM...
NÃO ESQUEÇAM QUE O DESTINO DA ALDEIA ESTÁ EM SUAS MÃOS, POIS SEM A POÇÃO MÁGICA SOMOS COMPLETAMENTE INDEFESOS!
FOI VOCÊ QUEM DISSE, BARRIGUDO.
PEGUE, ASTERIX. POR SORTE EU HAVIA GUARDADO UM CANTIL DE POÇÃO MÁGICA.
E FIQUE DE OLHO EM ZEROZEROSIX, ALGUMA COISA ME DIZ QUE NÃO PODEMOS CONFIAR NELE.
PODE FICAR TRANQUILO, VOU VIGIÁ-LO.
POSSO?
OUSE TENTAR!
ONDE ESTÁ ZEROZEROSIX?
15B

AGORA, VÁ! LEVE ESSA MENSAGEM PARA OPINIATICUS!
E NÃO FIQUE FAZENDO HORA PELO CAMINHO, É URGENTE!
BZZZZ
COMEÇA ENTÃO A LONGA, DIFÍCIL E PERIGOSA VIAGEM DA MOSCA ESPIÃ, ENFRENTANDO TEMPESTADES...
BZZZZZZZ!
E MUITOS OUTROS PERIGOS...
?!
BZZZZ!
ZIP!
ZIP!
ZIP!
ZIP!
SNAP!
E O MENOR DOS AUXILIARES DOS SERVIÇOS SECRETOS DE CÉSAR TERMINA, ENFIM, A EXTENUANTE JORNADA...
?!
PLOP!
AH, NÃO! EU DETESTO MOSCAS NA MINHA SOPA!
16A
EUGGH!
MAS QUE BIXO O MORDEU? ELE VAI VER O QUE EU FAÇO SE CONTINUAR ASSIM!
PLOP!
VEJAMOS O QUE ESCREVE ZEROZEROSIX: "SIGO NAVIO FENÍCIO ROTA MESOPOTÂMIA COM IRREDUTÍVEIS GAULESES. IMPEDIR A QUALQUER CUSTO QUE CHEGUE DESTINO."
HMM... ELE DEVE TER BOAS RAZÕES PARA IMPEDIR QUE AQUELE NAVIO CHEGUE AO DESTINO, É MELHOR LEVAR A MENSAGEM A SÉRIO!
QUANTO A VOCÊ, VÁ IMEDIATAMENTE PARA JUNTO DE ZEROZEROSIX!
EI, CALMA! NÃO É COM VINAGRE QUE ME APANHAM!
POC!
ENQUANTO ISSO, NA GALERA FENÍCIA...
É ESTRANHO, ASTERIX, MAS DE UNS TEMPOS PARA CÁ ZEROZEROSIX NÃO ATRAI MAIS AS MOSCAS.
VAMOS TORCER PARA QUE ELE NÃO ATRAIA PROBLEMAS!
16B


AQUELES ALÍ AINDA SÃO SÓCIOS QUE NÃO LERAM O CONTRATO COM ATENÇÃO?
OH, NÃO! EU CRIEI UM CLUBE DE CRUZEIROS DE FÉRIAS E ESSES SÃO OS G.M. - GENEROSOS MARUJOS - PORQUE PAGAM AS DESPESAS DE VIAGEM, E EU SOU O G.O. - GRANDE ORDENADOR.
VER "ASTERIX GLADIADOR".
VELA NO HORIZONTE, G.O.!
CLIENTES! RÁPIDO, ICEM A BANDEIRA!
GRANDE QUINZENA COMERCIAL
OS CLIENTES NOS SAÚDAM IÇANDO UMA BANDEIRA NEGRA, G.O.!
?!
PIRATAS! ELES VÃO FICAR COM TODA A NOSSA MERCADORIA!
ATÉ QUE É UMA BOA IDEIA.
17A
PELOS CHIFRES DE UM BODE, RAPAZES! A CARGA DESSA GALERA FENÍCIA VAI NOS DEIXAR DE BOLSOS CHEIOS!
HEHEHE!
MEUS CAROS G.M., VOCÊS CONHECEM UM JOGO CHAMADO BATALHA NAVAL?
AH, NÃO, MEU CARO G.O.! ESTAMOS FARTOS DE TODAS ESSAS DIVERSÕES E GOSTARÍAMOS DE VOLTAR PARA CASA, A FIM DE DESCANSAR TRABALHANDO!
ACHO QUE NÃO PODEMOS CONTAR COM OS GENEROSOS MARUJOS, OBELIX.
ÓTIMO, NÃO GOSTO MESMO DE DIVIDIR MEUS PIRATAS!
SURPRESA!
OS LOUCOS!
17B

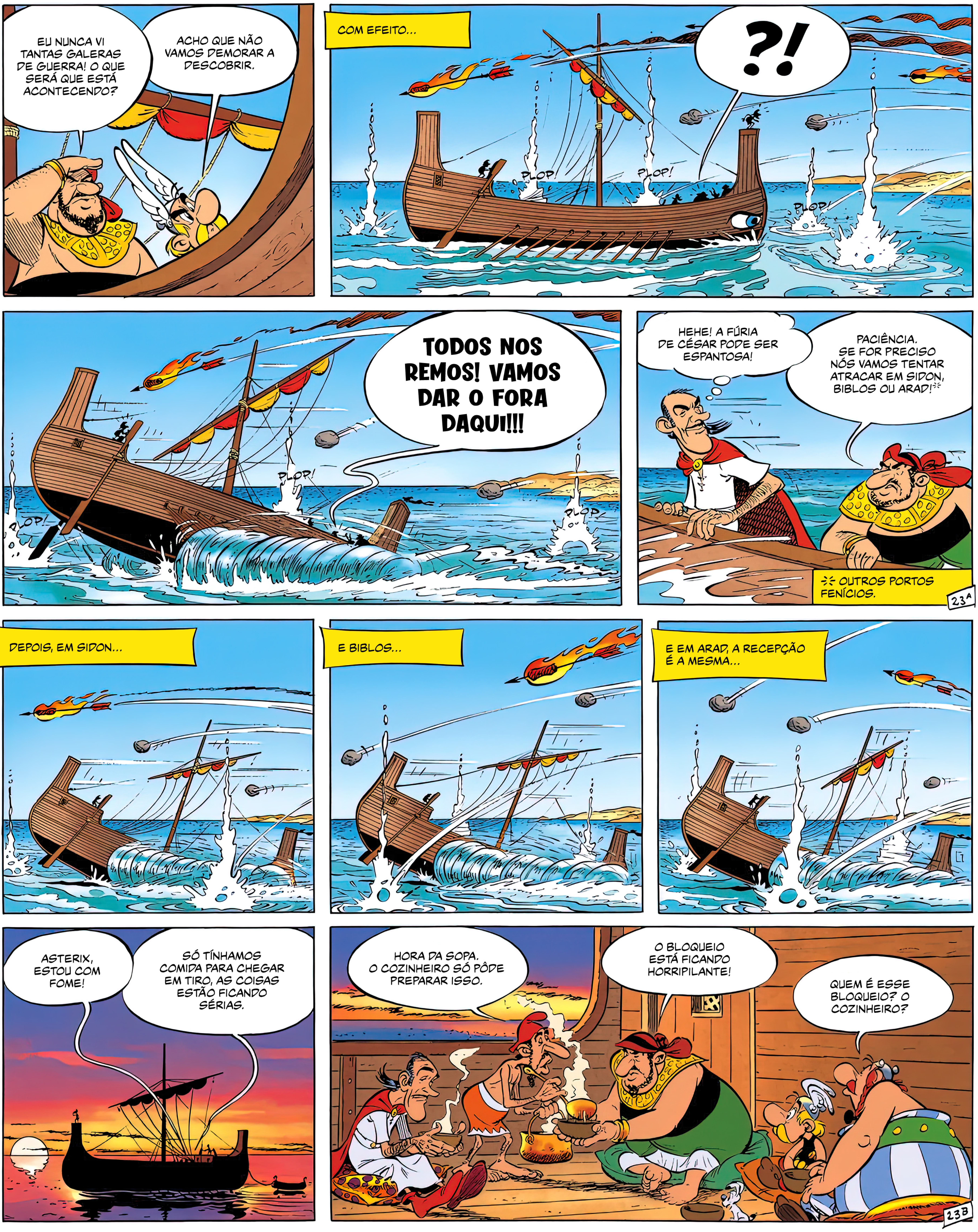

APESAR DE RESPIRARAM O AR PURO DO MAR ELES ESTÃO MEIO MOLES, NÃO ACHA, ASTERIX?
DEVEM TER FICADO UM POUCO MAREADOS QUANDO NOS VIRAM, OBELIX.
SMACK!
BOING!
POR HESUS! NÃO VAI SER FÁCIL IMPEDIR ESSES DOIS DE CHEGAREM AO DESTINO!
CAROS G.M., ESTÃO VENDO SÓ? FOI COMO EU PROMETI: DISTRAÇÕES SAUDÁVEIS DURANTE A VIAGEM.
É A COISA MAIS DIVERTIDA QUE EU JÁ VI.
MUITO BOA ESSA IDÉIA DE LUTA AO AR LIVRE.
LOGO DEPOIS...
POR FAVOR, POUPE MEU NAVIO! AINDA TENHO QUE PAGAR MAIS TRÊS PRESTAÇÕES!
GRRR!
VAMOS AFUNDÁ-LOS, ASTERIX?
NÃO, TIVE UMA IDEIA MELHOR. NOSSO AMIGO VAI COMPRAR TODO O ESTOQUE DE EPIDEMICUS!
EU?!
MIL NOVECENTOS E NOVENTA E NOVE... DOIS MIL. ESTÁ TUDO AQUI.
VOCÊS ME ARRUINARAM! COMO É QUE EU VOU FAZER PARA ACABAR DE PAGAR O BARCO?
REVENDA AS MERCADORIAS, ORA BOLAS!
NON OMNIA POSSUMS OMNEUS!
E DAÍ? EU SALVEI O BARCO, NÃO SALVEI?
A GENTE DEVIA SE ENCHE' DE OU'O, E SE ENCHEU DE 'IDÍDULO!
AQUILO FOI INCRÍVEL, MEUS AMIGOS! NUNCA VI NEGÓCIOS SEREM FECHADOS COM TANTA ENERGIA!
DEVÍAMOS NOMEÁ-LOS G.M. HONORÁRIOS!
ESPERO QUE OS ROMANOS SAIBAM AGIR MELHOR QUE ESSES IMBECIS!


E FALANDO NELES...
VELA NO HORIZONTE, G.O.!
UMA GALERA DE GUERRA ROMANA ESTAVA PASSANDO POR PERTO...
NAVIO MERCANTE FENICÍO PELA PROA!
COM CERTEZA SÃO OS IRREDUTÍVEIS GAULESES DE QUEM OUVIMOS FALAR!
SE PREPARE PARA ASSISTIR UM ATAQUE COMO SÓ UM VERDADEIRO *MAGISTER NAVIS** PODE FAZER. VOU USAR OS GANCHOS DE ABORDAGEM!
SPQR
LEMBRE QUE O PRÓPRIO CÉSAR ORDENOU ESSA CAPTURA!
* CAPITÃO DE UMA GALERA ROMANA.
VIVA, ROMANOS! FINALMENTE VAMOS NOS DIVERTIR DE VERDADE!
NÃO SEI, ALGO ME DIZ QUE ELES NÃO ESTÃO AQUI POR ACASO!
CLAP! CLAP! CLAP!
A MOSCA ESPIÃ TRANSMITIU A MENSAGEM, O SERVIÇO SECRETO É MESMO FOGO!
19A
VAMOS ASSISTIR A ESSA MARAVILHOSA MANOBRA REALIZADA PELA MARINHA ROMANA, PRIMEIRO OS ATIRADORES LANÇAM OS GANCHOS DE ABORDAGEM...
WHOOSH!
WHOOSH!
EM SEGUIDA, É SÓ PUXAR COMO SE FOSSE UM PEIXE GORDO...
QUEM É GORDO?!
WHOOOOSHHH...
BOING!
19B

VAMOS, OBELIX?
VAMOS, ASTERIX!
GLUG! GLUG!
ABORDAR!
AH, NÃO! NÃO! AS COISAS NÃO FUNCIONAM DESSE JEITO!
FOMOS NÓS QUE ABORDAMOS VOCÊS!
PIF
PAF!
TODA VEZ É A MESMA COISA... QUANDO SE SENTEM EM DESVANTAGEM ELES NÃO QUEREM MAIS BRINCAR!
É VERDADE, EU TAMBÉM PREFIRO QUANDO ATACAMOS UM ACAMPAMENTO FORTIFICADO. ELES ESTÃO EM MAIOR NÚMERO E LUTAM MELHOR EM TERRA.
BONG!
BAM!
FLAP!
GRRRR!
É UMA PENA QUE NÃO TENHO MAIS NADA PARA VENDER.
ESSAS LUTAS SÃO UMA BOA DISTRAÇÃO DOS REMOS.
MAS NÃO É POSSÍVEL! NÃO É POSSÍVEL!
MAS É POSSÍVEL SIM, E POUCO DEPOIS...
VOU USAR OS GANCHOS DE ABORDAGEM, DISSE O IMBECIL...
GLUG! GLUG! GLUG! GLUG!
NORMALMENTE NÃO É ASSIM QUE ACONTECE...

E ALGUNS DIAS DEPOIS...
GALERA ROMANA PELA PROA, G.O.!
SE REPETE A AGORA CLÁSSICA ABORDAGEM...
BONG!
SEGUIDA DE UM COMBATE E UM EPÍLOGO NÃO MENOS TRADICIONAIS...
ESSA VIAGEM ESTÁ SENDO BEM DIVERTIDA!
TALVEZ, MAS É ESTRANHO OS ROMANOS ESTAREM CISMANDO TANTO EM NOS CRIAR PROBLEMAS, OBELIX.
BANG!
BING!
BIFF!
PAF!
CADA VEZ QUE VEJO ESSA CENA DESCUBRO NOVIDADES.
EM ROMA...
POR JÚPITER! ELES VÃO VER O QUE É A CÓLERA DE CÉSAR!
VOCÊS PRAEFECTI[1] VÃO REUNIR MINHA ARMADA E BLOQUEAR TODOS OS PORTOS DO MAR INTERIOR![2]
[1] COMANDANTES DE ESQUADRA.
[2] MAR MEDITERRÂNEO.
NEM MESMO UMA MOSCA PODE PASSAR PELAS MALHAS DESSA REDE!
E POR FALAR EM MOSCAS...
OPINIATICUS!
VOCÊ TEM NOTÍCIAS DAQUELE AGENTE ZEROZERO... QUALQUER COISA?
INFELIZMENTE, Ó CÉSAR, TEMOS ALGUNS PROBLEMAS COM NOSSO MEIO DE COMUNICAÇÃO.

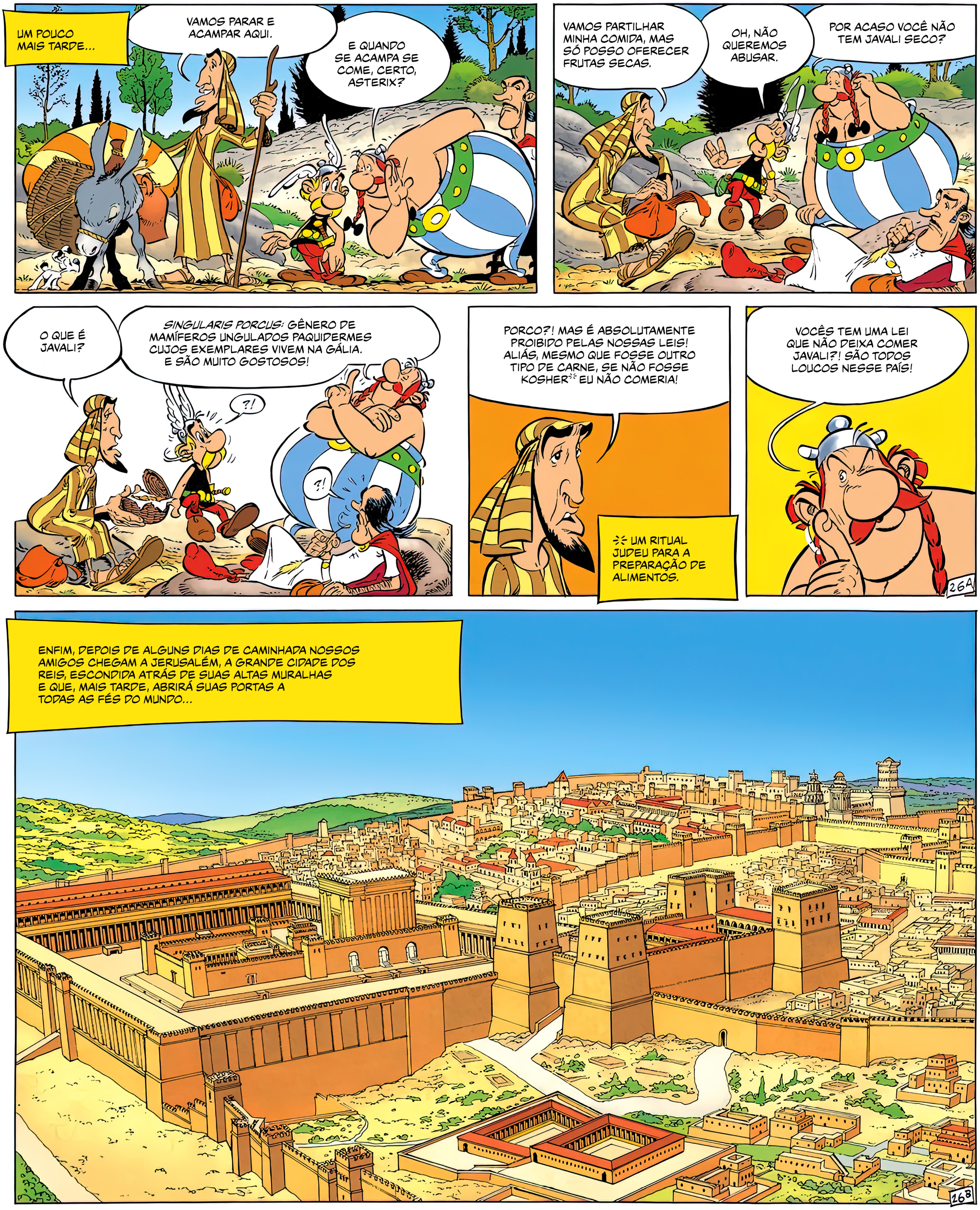
PROBLEMAS? QUE PROBLEMAS?
A MOSCA QUE TRAZ NOSSAS MENSAGENS ESTÁ FAZENDO GREVE, NÃO SEI PARA ONDE ELA FOI E NÃO CONSIGO ENCONTRÁ-LA.
VOCÊ QUER SABER SE OS LEÕES NO COLISEU FAZEM GREVE DE FOME? VOCÊ QUER SABER?!!!
BONK!
VOU TENTAR ATRAÍ-LA PELA GULODICE!
MOSQUINHA... MOSQUINHA...
MEL
BZZZ ZZ ZZZ ZZZZ
CONSEGUI!
BZZZZZZZZ
ZZZZZZZZZ
ZZZZZZZZZZZZZZZ
MEL
22A
ENTÃO, DEPOIS DE ENFRENTAR PIRATAS, ROMANOS E ALGUMAS TEMPESTADES, O NAVIO FENÍCIO SEGUE CALMAMENTE EM SUA ROTA...
GÁLIA
ITÁLIA
GRÉCIA
MESOPOTÂMIA
HISPÂNIA
TIRO
EGITO
ASTERIX, ESTOU ENTEDIADO. E QUANDO SINTO TÉDIO FICO COM FOME.
TENHA CALMA, OBELIX, JÁ ESTAMOS QUASE CHEGANDO EM TIRO.
TERRA E TIRO À VISTA!
ENTRETANTO, UM DOS MAIS BELOS PORTOS DA FENÍCIA SE TORNOU INACESSÍVEL. BIRREMES, TRIRREMES, QUADRIRREMES E QUINQUERREMES ESTÃO BLOQUEANDO O ACESSO...
22B



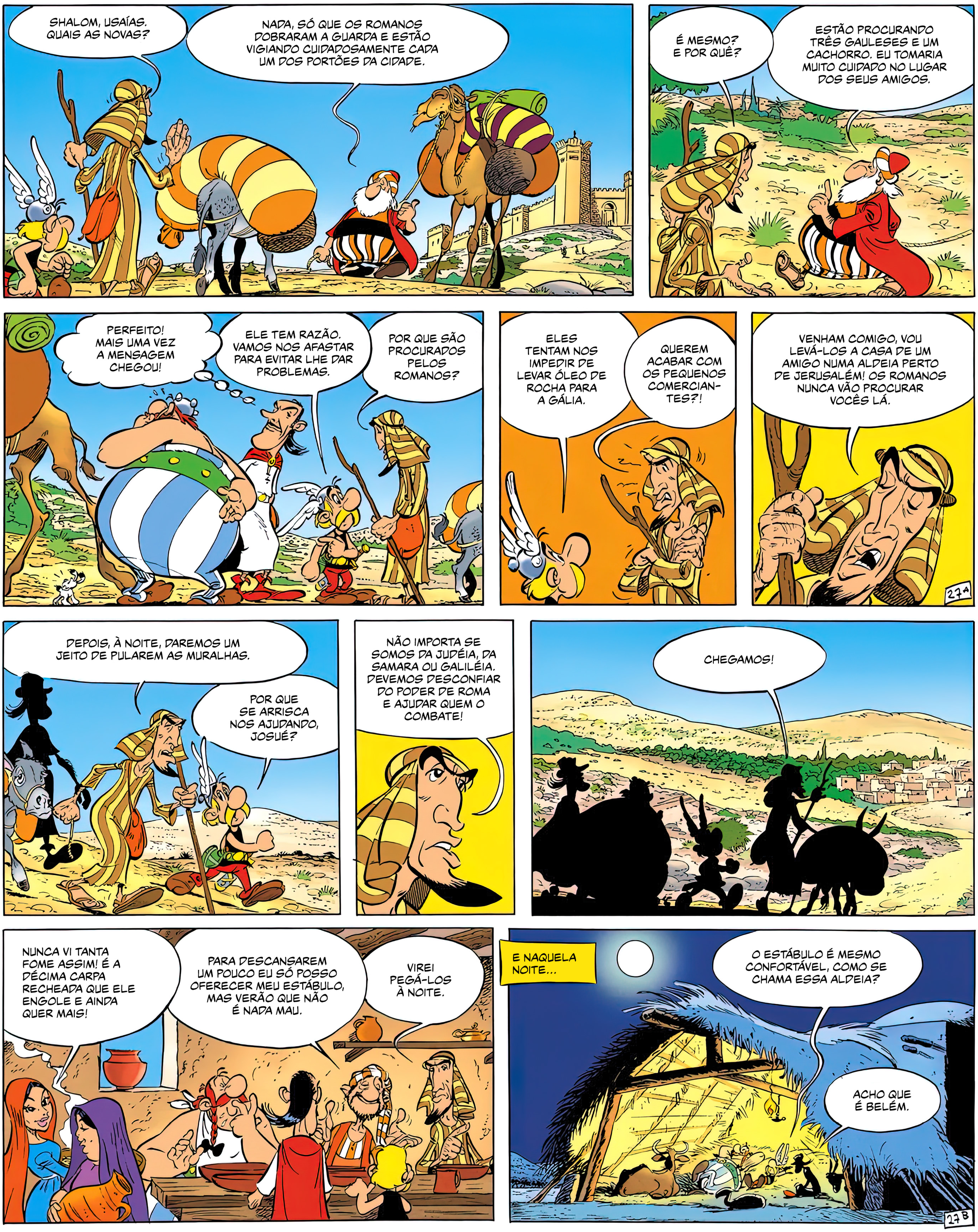
EU NUNCA VI TANTAS GALERAS DE GUERRA! O QUE SERÁ QUE ESTÁ ACONTECENDO?
ACHO QUE NÃO VAMOS DEMORAR A DESCOBRIR.
COM EFEITO...
?!
PLOP!
PLOP!
PLOP!
TODOS NOS REMOS! VAMOS DAR O FORA DAQUI!!!
PLOP!
PLOP!
PLOP!
HEHE! A FÚRIA DE CÉSAR PODE SER ESPANTOSA!
PACIÊNCIA. SE FOR PRECISO NÓS VAMOS TENTAR ATRACAR EM SIDON, BIBLOS OU ARAD!*
* OUTROS PORTOS FENÍCIOS.
23A
DEPOIS, EM SIDON...
E BIBLOS...
E EM ARAD, A RECEPÇÃO É A MESMA...
ASTERIX, ESTOU COM FOME!
SÓ TÍNHAMOS COMIDA PARA CHEGAR EM TIRO, AS COISAS ESTÃO FICANDO SÉRIAS.
HORA DA SOPA. O COZINHEIRO SÓ PÔDE PREPARAR ISSO.
O BLOQUEIO ESTÁ FICANDO HORRIPILANTE!
QUEM É ESSE BLOQUEIO? O COZINHEIRO?
23B

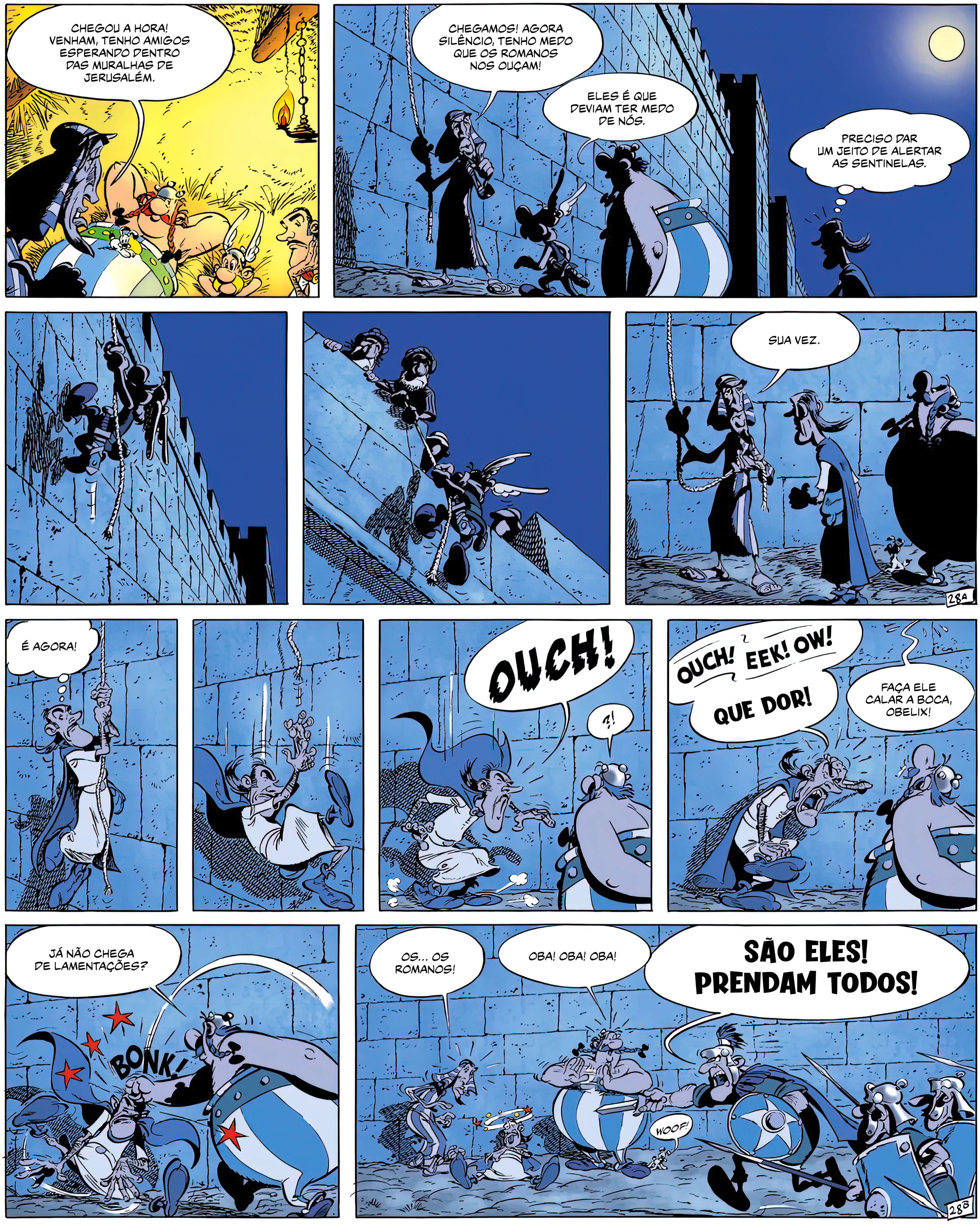
DE UMA COISA AGORA TEMOS CERTEZA: OS ROMANOS FORAM AVISADOS E CONHECEM O OBJETIVO DA NOSSA VIAGEM!
MAS... MAS COMO É POSSÍVEL? SOMOS OS ÚNICOS QUE...
OH, NÃO! DETESTO MOSCAS NA MINHA SOPA!
?!? MAS ESSA É A MINHA MOSCA!
DÁ PRA VER QUE ESTAMOS PERTO DA TERRA! ESSE DRUIDA JÁ VOLTOU A ATRAIR MOSCAS!
ORA... MAS EM COMPENSAÇÃO EU ADORO AJUDÁ-LAS E ESSA AQUI PRECISA DOS MEUS CUIDADOS. ME DÃO LICENÇA?
?!
?!
?!
ESSE DRUIDA É LOUCO!
EM TODO CASO, ELE NÃO FARIA MAL A UMA MOSCA.
TAP! TAP!
GLUG! GLUG!
24A
NECESSÁRIO CONCLUIR RÁPIDAMENTE. CÉSAR IMPACIENTE E LEÕES DO COLISEU TEM UM APETITE FEROZ! OPINIATICUS
OS GAULESES NÃO VÃO DESISTIR! VOU DIZER A ROMA PARA DESTRUIR TODOS OS ESTOQUES DE ÓLEO DE ROCHA DA PALESTINA.
SLURP! SLURP! SLURP!
UFA, BEM MELHOR! O MAIS CHATO NESSES VÔOS DE LONGA DISTÂNCIA SÃO AS DIFERENÇAS DE FUSO HORÁRIO.
MEL
VÁ DEPRESSA! O SUCESSO E A FORTUNA DEPENDEM DE VOCÊ!
OS HOMENS NÃO TEM SENSIBILIDADE! SE EU NÃO O AMASSE TANTO...
ESTAMOS MUITO ABORRECIDOS POR LHE TRAZER TANTOS ABORRECIMENTOS, EPIDEMICUS.
AH, TUDO CERTO. É DIVERTIDO DEIXAR OS ROMANOS MALUCOS.
E AMANHÃ VAMOS COSTEAR O LITORAL DO REINO DA JUDÉIA, SERÁ UMA TERRA BEM HOSPITALEIRA PARA VOCÊS DESEMBARCAREM.
24B

NA MANHÃ SEGUINTE...
EIS A TERRA PROMETIDA, ASTERIX!
VÁ PARA JERUSALÉM E PROCURE POR SANSÃO SINECORUS, ELE É MEU FORNECEDOR E VAI TER SEU ÓLEO DE ROCHA.
OBRIGADO, EPIDEMICUS! ATÉ BREVE, TALVEZ?
TOMARA QUE SIM! VIAJAR COM VOCES É MUITO LUCRATIVO!
EU CONTINUO COM FOME, ACHA QUE TEM JAVALIS POR AQUI?
DUVIDO MUITO, E O IMPORTANTE AGORA É ACHAR O CAMINHO PARA JERUSALÉM.
25A
VEM VINDO ALGUÉM QUE TALVEZ POSSA NOS AJUDAR.
OLÁ, AMIGO! PODE NOS INDICAR O CAMINHO PARA JERUSALÉM?
EU E MEU BURRO ESTAMOS EXATAMENTE INDO PARA LÁ. PODEMOS CAMINHAR JUNTOS.
ME CHAMO JOSUÉ... JOSUÉ COISETHAL.
SOU ASTERIX. ESSES SÃO OBELIX, IDEIAFIX E O DRUIDA ZEROZEROSIX.
NÓS VIEMOS DA GÁLIA PARA COMPRAR ÓLEO DE ROCHA COM SANSÃO SINECORUS, O MERCADOR.
NUNCA PENSEI QUE ALGUÉM VIESSE DE TÃO LONGE POR ALGO TÃO INÚTIL.
TEM MUITOS ROMANOS AQUI?
MENOS DO QUE NA FENÍCIA, QUE É PROVÍNCIA ROMANA. NÓS SOMOS UM PROTETORADO E OS ROMANOS TEM APENAS UMA PEQUENA TROPA EM JERUSALÉM.
25B



UM POUCO MAIS TARDE...
VAMOS PARAR E ACAMPAR AQUI.
E QUANDO SE ACAMPA SE COME, CERTO, ASTERIX?
VAMOS PARTILHAR MINHA COMIDA, MAS SÓ POSSO OFERECER FRUTAS SECAS.
OH, NÃO QUEREMOS ABUSAR.
POR ACASO VOCÊ NÃO TEM JAVALI SECO?
O QUE É JAVALI?
SINGULARIS PORCUS: GÊNERO DE MAMÍFEROS UNGULADOS PAQUIDERMES CUJOS EXEMPLARES VIVEM NA GÁLIA. E SÃO MUITO GOSTOSOS!
?!
?!
PORCO?! MAS É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO PELAS NOSSAS LEIS! ALIÁS, MESMO QUE FOSSE OUTRO TIPO DE CARNE, SE NÃO FOSSE KOSHER* EU NÃO COMERIA!
* UM RITUAL JUDEU PARA A PREPARAÇÃO DE ALIMENTOS.
VOCÊS TEM UMA LEI QUE NÃO DEIXA COMER JAVALI?! SÃO TODOS LOUCOS NESSE PAÍS!
26A
ENFIM, DEPOIS DE ALGUNS DIAS DE CAMINHADA NOSSOS AMIGOS CHEGAM A JERUSALÉM, A GRANDE CIDADE DOS REIS, ESCONDIDA ATRÁS DE SUAS ALTAS MURALHAS E QUE, MAIS TARDE, ABRIRÁ SUAS PORTAS A TODAS AS FÉS DO MUNDO...
26B

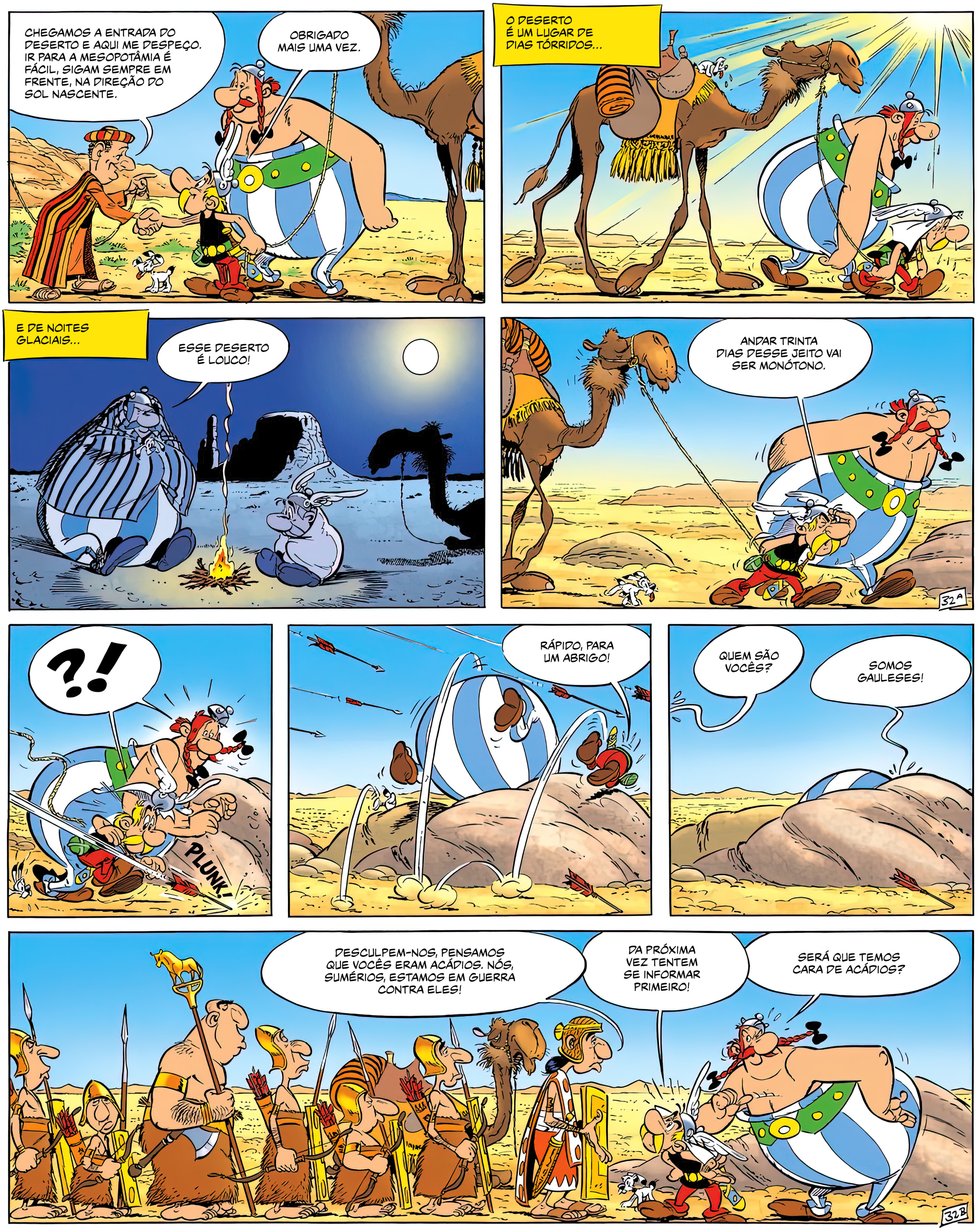

SHALOM, USAÍAS. QUAIS AS NOVAS?
NADA, SÓ QUE OS ROMANOS DOBRARAM A GUARDA E ESTÃO VIGIANDO CUIDADOSAMENTE CADA UM DOS PORTÕES DA CIDADE.
É MESMO? E POR QUÊ?
ESTÃO PROCURANDO TRÊS GAULESES E UM CACHORRO. EU TOMARIA MUITO CUIDADO NO LUGAR DOS SEUS AMIGOS.
PERFEITO! MAIS UMA VEZ A MENSAGEM CHEGOU!
ELE TEM RAZÃO. VAMOS NOS AFASTAR PARA EVITAR LHE DAR PROBLEMAS.
POR QUE SÃO PROCURADOS PELOS ROMANOS?
ELES TENTAM NOS IMPEDIR DE LEVAR ÓLEO DE ROCHA PARA A GÁLIA.
QUEREM ACABAR COM OS PEQUENOS COMERCIANTES?!
VENHAM COMIGO, VOU LEVÁ-LOS A CASA DE UM AMIGO NUMA ALDEIA PERTO DE JERUSALÉM! OS ROMANOS NUNCA VÃO PROCURAR VOCÊS LÁ.
27A
DEPOIS, À NOITE, DAREMOS UM JEITO DE PULAREM AS MURALHAS.
POR QUE SE ARRISCA NOS AJUDANDO, JOSUÉ?
NÃO IMPORTA SE SOMOS DA JUDÉIA, DA SAMARA OU GALILÉIA. DEVEMOS DESCONFIAR DO PODER DE ROMA E AJUDAR QUEM O COMBATE!
CHEGAMOS!
NUNCA VI TANTA FOME ASSIM! É A DÉCIMA CARPA RECHEADA QUE ELE ENGOLE E AINDA QUER MAIS!
PARA DESCANSAREM UM POUCO EU SÓ POSSO OFERECER MEU ESTÁBULO, MAS VERÃO QUE NÃO É NADA MAU.
VIREI PEGÁ-LOS À NOITE.
E NAQUELA NOITE...
O ESTÁBULO É MESMO CONFORTÁVEL, COMO SE CHAMA ESSA ALDEIA?
ACHO QUE É BELÉM.
27B

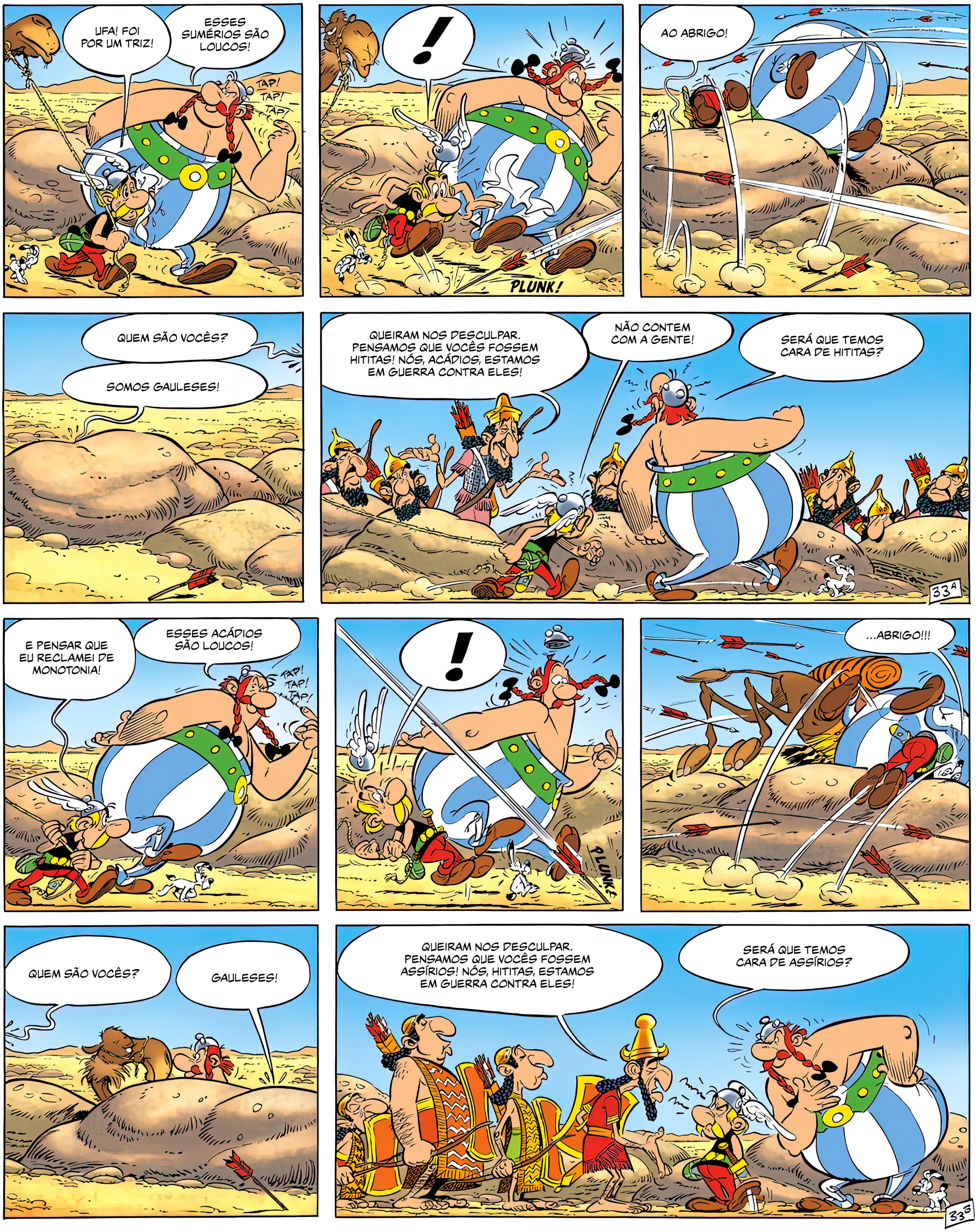

CHEGOU A HORA! VENHAM, TENHO AMIGOS ESPERANDO DENTRO DAS MURALHAS DE JERUSALÉM.
CHEGAMOS! AGORA SILÊNCIO, TENHO MEDO QUE OS ROMANOS NOS OUÇAM!
ELES É QUE DEVIAM TER MEDO DE NÓS.
PRECISO DAR UM JEITO DE ALERTAR AS SENTINELAS.
SUA VEZ.
28A
É AGORA!
OUCH!
?!
OUCH! EEK! OW!
QUE DOR!
FAÇA ELE CALAR A BOCA, OBELIX!
JÁ NÃO CHEGA DE LAMENTAÇÕES?
BONK!
OS... OS ROMANOS!
OBA! OBA! OBA!
SÃO ELES! PRENDAM TODOS!
WOOF!
28B

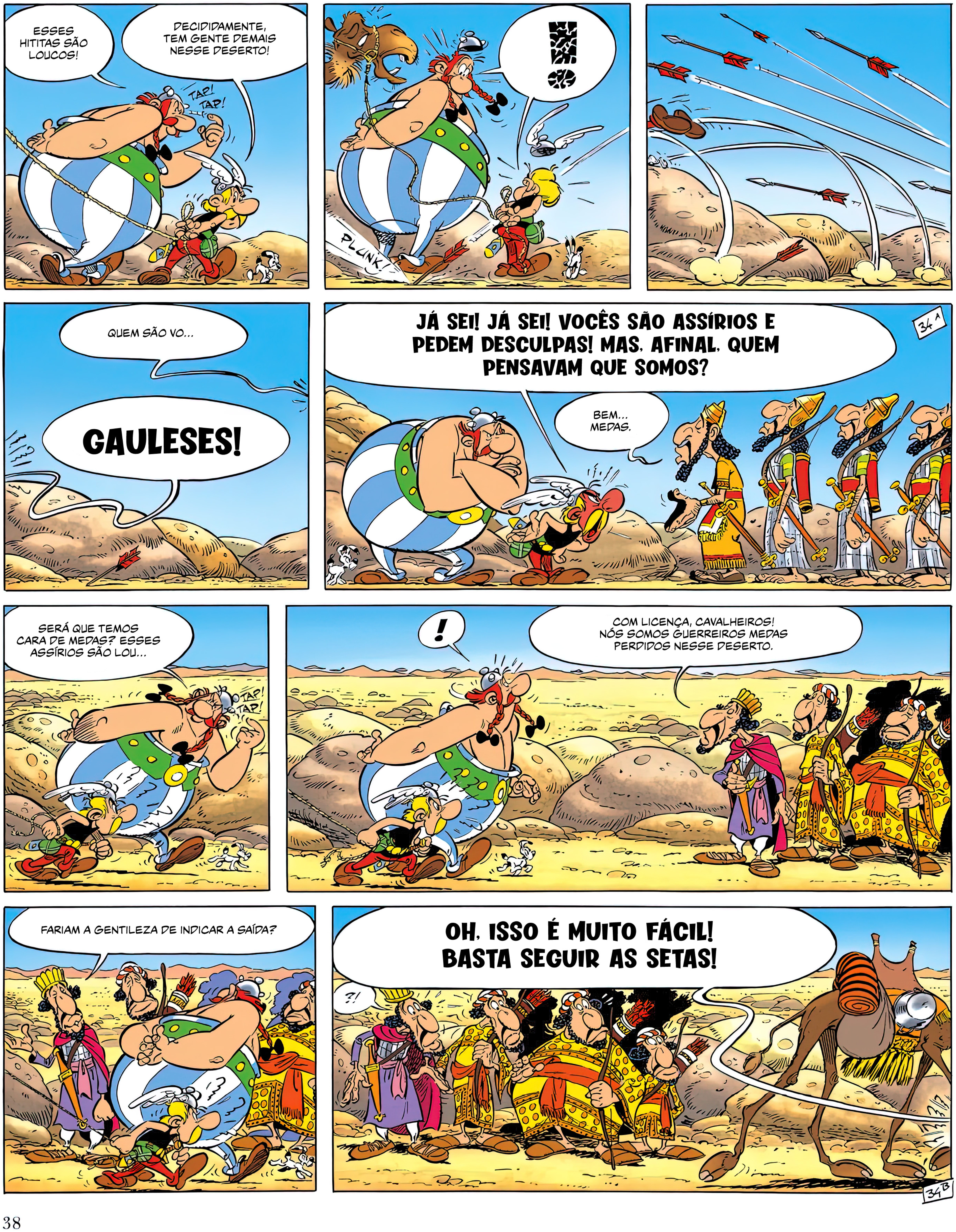
QUEREM ME ENCOSTAR NA PAREDE! ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
ESTOU INDO, OBELIX!
GRRRR
WHOOOSH!
BADABLAM!
DEPRESSA, VAMOS SAIR DAQUI! OS ROMANOS FORAM ALERTADOS!
EM TODO CASO, ESSES AQUI NÃO ESTÃO MAIS ALERTAS.
E EU PENSANDO QUE EM TERRA FICAVAM MAIS FIRMES!
29 A
POR JAVÉ! VOCÊS E OS ROMANOS FOI COMO DAVI E GOLIAS, E QUE SURRA ELES LEVARAM!
E NOS LIVRAR DAQUELE DRUIDA DE DUAS CARAS FOI UM BÔNUS.
ESSA É A CASA DE SANSÃO SINECORUS, O MERCADOR.
TRAGO CLIENTES QUE VÊM DE LONGE, SANSÃO.
QUEREMOS ÓLEO DE ROCHA, E ESTAMOS COM MUITA PRESSA!
OH... MAS QUE PENA!
OS ROMANOS ACABAM DE QUEIMAR TODOS OS NOSSOS ESTOQUES E DESCONFIO QUE NÃO VÃO ENCONTRAR NEM UMA GOTA NO PAÍS INTEIRO.
?!
29B

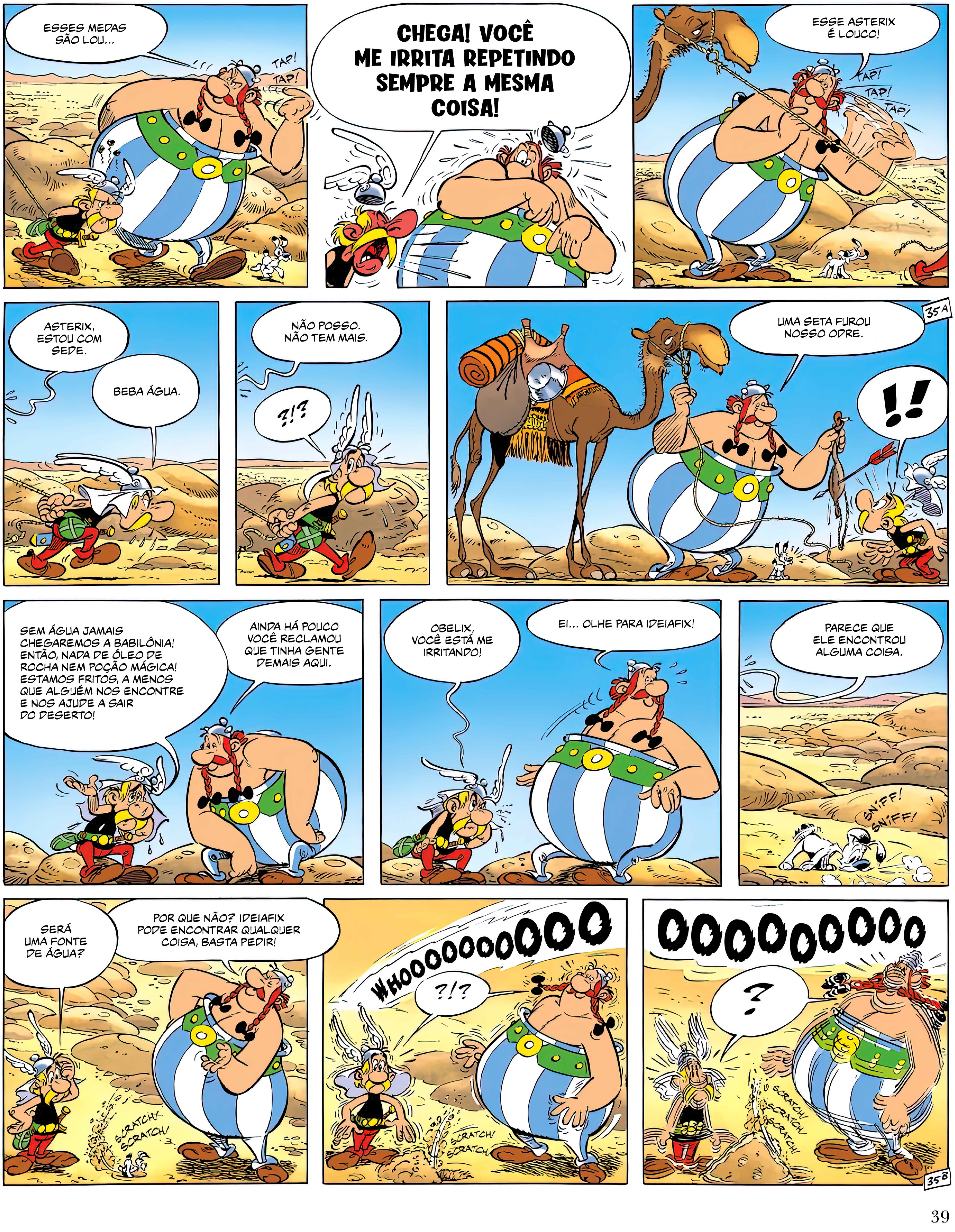
MAS O ÓLEO DE ROCHA É VITAL PARA NÓS! TEMOS QUE LEVÁ-LO PARA A GÁLIA DE QUALQUER JEITO!
ENTÃO VÃO TER QUE IR ATÉ A FONTE DO ÓLEO, A REGIÃO DA BABILÔNIA, NA MESOPOTÂMIA.
E FICA LONGE?
SÃO TRINTA DIAS DE MARCHA, E AINDA POR CIMA VÃO TER QUE ATRAVESSAR O DESERTO.
NUNCA FIZ ESSE TIPO DE TRAVESSIA, MAS POR TUTATIS, EU TENHO CERTEZA QUE VAMOS CONSEGUIR!
ESTE É SAUL PAGPEG, MEU FUNCIONÁRIO, AO AMANHECER ELE GUIARÁ VOCÊS ATÉ A ENTRADA DO DESERTO.
VÃO PASSAR MAIS DESAPERCEBIDOS SE USAREM ESSAS ROUPAS.
COMO POSSO AGRADECER?
ORA, SE O OBJETIVO É INCOMODAR OS ROMANOS, ENTÃO FICO FELIZ EM AJUDAR.
MAS SEU NOME, SANSÃO SINECORUS, SOA MEIO ROMANO, NÃO É?
ADOTEI ESSE NOME POR MOTIVOS COMERCIAIS, NA VERDADE MEU SOBRENOME É ROSENBLUMENTHALOVITCH.
E DE MANHÃ...
BOA SORTE!
MAZEL TOV!
PASSAMOS MESMO DESAPERCEBIDOS COM ESSAS ROUPAS.
E ALÉM DISSO, AS LISTRAS EMAGRECEM INCRIVELMENTE!

E NO PALÁCIO DO PROCURADOR ROMANO NA JUDÉIA...
AVE, Ó PÔNCIO PENATES! OS GAULESES ESCAPARAM E TEMOS MEDO QUE JÁ ESTEJAM LONGE.
ORA... MEU CARO DRUIDA ESPIÃO, O QUE ELES FIZEREM FORA DO MEU TERRITÓRIO NÃO ME DIZ RESPEITO.
ELE ME IRRITA COM ESSA MANIA DE LAVAR AS MÃOS!
MAS QUE SEJA! VOU ESPERAR OS GAULESES ONDE CERTAMENTE TERÃO QUE EMBARCAR NA VOLTA PARA CASA E PREPARAR UM COMITÊ DE RECEPÇÃO À ALTURA!
ENQUANTO ISSO...
ESTAMOS NOS APROXIMANDO DO MAR MORTO.
ESTOU DEPRIMIDO, ASTERIX.
SIM, A PAISAGEM É SECA E NÃO SE VÊ UMA ÁRVORE, É MESMO DEPRIMENTE.
NÃO É ISSO! ESTOU DEPRIMIDO POR CAUSA DAS LEIS ANTIJAVALI NESSE PAÍS, É MUITO TRISTE!
?!?
31 A
O MAR!
VIVAAA!!!
COM ESSE CALOR, NADA COMO UM BOM MERGULHO!
ESPERE!
UPA!
?
FLOP!
FLOP!
FLOP!
FLOP!
EU TENTEI AVISAR! O MAR MORTO É SEIS VEZES MAIS SALGADO QUE OS OUTROS MARES, E TEM UMA DENSIDADE TÃO GRANDE QUE O CORPO HUMANO NÃO PODE FUNDAR!
HOHOHO! HAHA!
ARF! ARF! ARF!
31 B

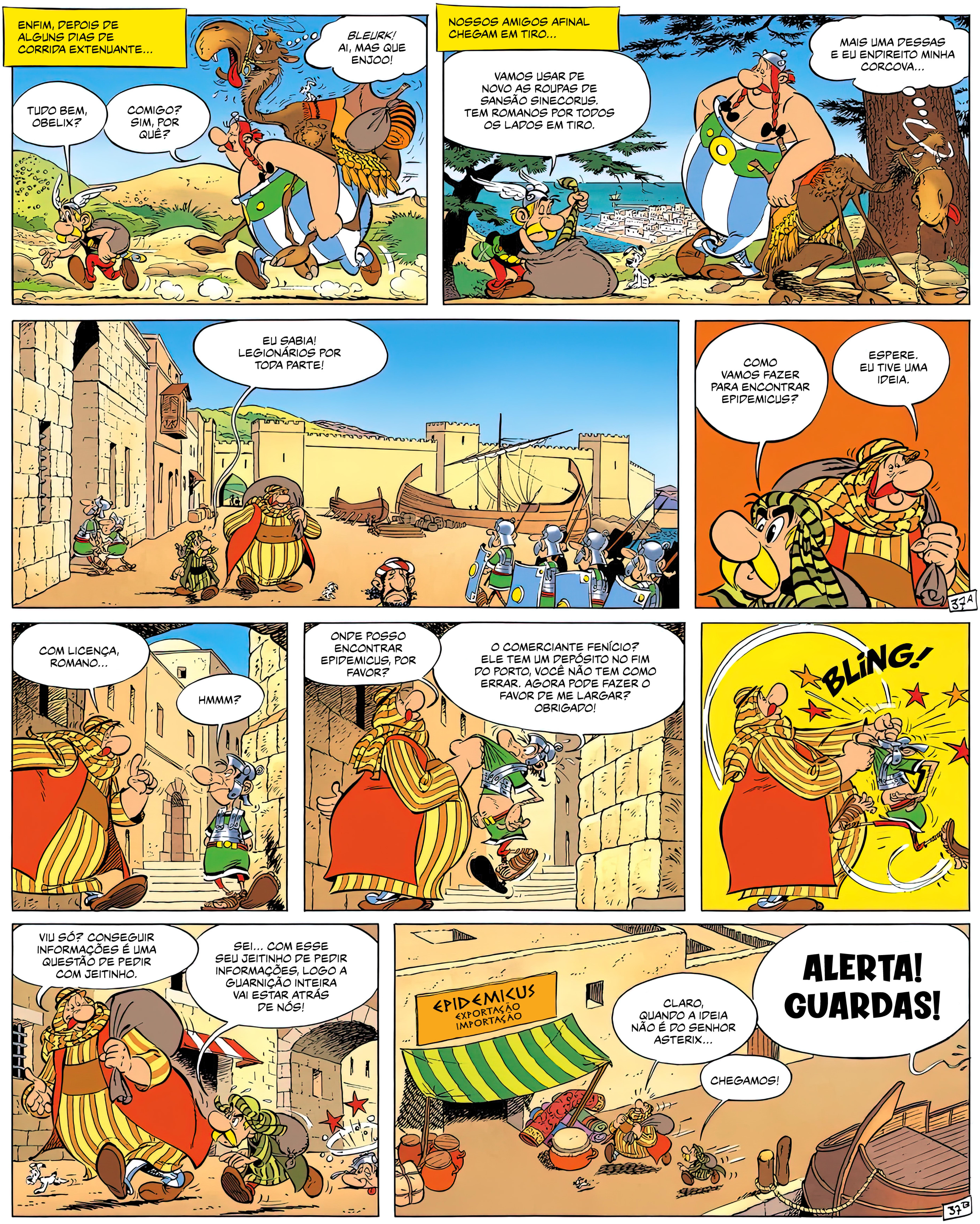

CHEGAMOS A ENTRADA DO DESERTO E AQUI ME DESPEÇO. IR PARA A MESOPOTÂMIA É FÁCIL, SIGAM SEMPRE EM FRENTE, NA DIREÇÃO DO SOL NASCENTE.
OBRIGADO MAIS UMA VEZ.
O DESERTO É UM LUGAR DE DIAS TÓRRIDOS...
E DE NOITES GLACIAIS...
ESSE DESERTO É LOUCO!
ANDAR TRINTA DIAS DESSE JEITO VAI SER MONÓTONO.
32A
?!
PLUNK!
RÁPIDO, PARA UM ABRIGO!
QUEM SÃO VOCÊS?
SOMOS GAULESES!
DESCULPEM-NOS, PENSAMOS QUE VOCÊS ERAM ACÁDIOS. NÓS, SUMÉRIOS, ESTAMOS EM GUERRA CONTRA ELES!
DA PRÓXIMA VEZ TENTEM SE INFORMAR PRIMEIRO!
SERÁ QUE TEMOS CARA DE ACÁDIOS?
32B


UFA! FOI POR UM TRIZ!
ESSES SUMÉRIOS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP! TAP!
!
PLUNK!
AO ABRIGO!
QUEM SÃO VOCÊS?
SOMOS GAULESES!
QUEIRAM NOS DESCULPAR. PENSAMOS QUE VOCÊS FOSSEM HITITAS! NÓS, ACÁDIOS, ESTAMOS EM GUERRA CONTRA ELES!
NÃO CONTEM COM A GENTE!
SERÁ QUE TEMOS CARA DE HITITAS?
33A
E PENSAR QUE EU RECLAMEI DE MONOTONIA!
ESSES ACÁDIOS SÃO LOUCOS!
TAP! TAP! TAP!
!
PLUNK!
...ABRIGO!!!
QUEM SÃO VOCÊS?
GAULESES!
QUEIRAM NOS DESCULPAR. PENSAMOS QUE VOCÊS FOSSEM ASSÍRIOS! NÓS, HITITAS, ESTAMOS EM GUERRA CONTRA ELES!
SERÁ QUE TEMOS CARA DE ASSÍRIOS?
33B


ESSES HITITAS SÃO LOUCOS!
DECIDIDAMENTE, TEM GENTE DEMAIS NESSE DESERTO!
TAP! TAP!
PLUNK!
QUEM SÃO VO...
GAULESES!
JÁ SEI! JÁ SEI! VOCÊS SÃO ASSÍRIOS E PEDEM DESCULPAS! MAS, AFINAL, QUEM PENSAVAM QUE SOMOS?
34 A
BEM... MEDAS.
SERÁ QUE TEMOS CARA DE MEDAS? ESSES ASSÍRIOS SÃO LOU...
TAP! TAP!
!
COM LICENÇA, CAVALHEIROS! NÓS SOMOS GUERREIROS MEDAS PERDIDOS NESSE DESERTO.
FARIAM A GENTILEZA DE INDICAR A SAÍDA?
OH, ISSO É MUITO FÁCIL! BASTA SEGUIR AS SETAS!
?!
34 B

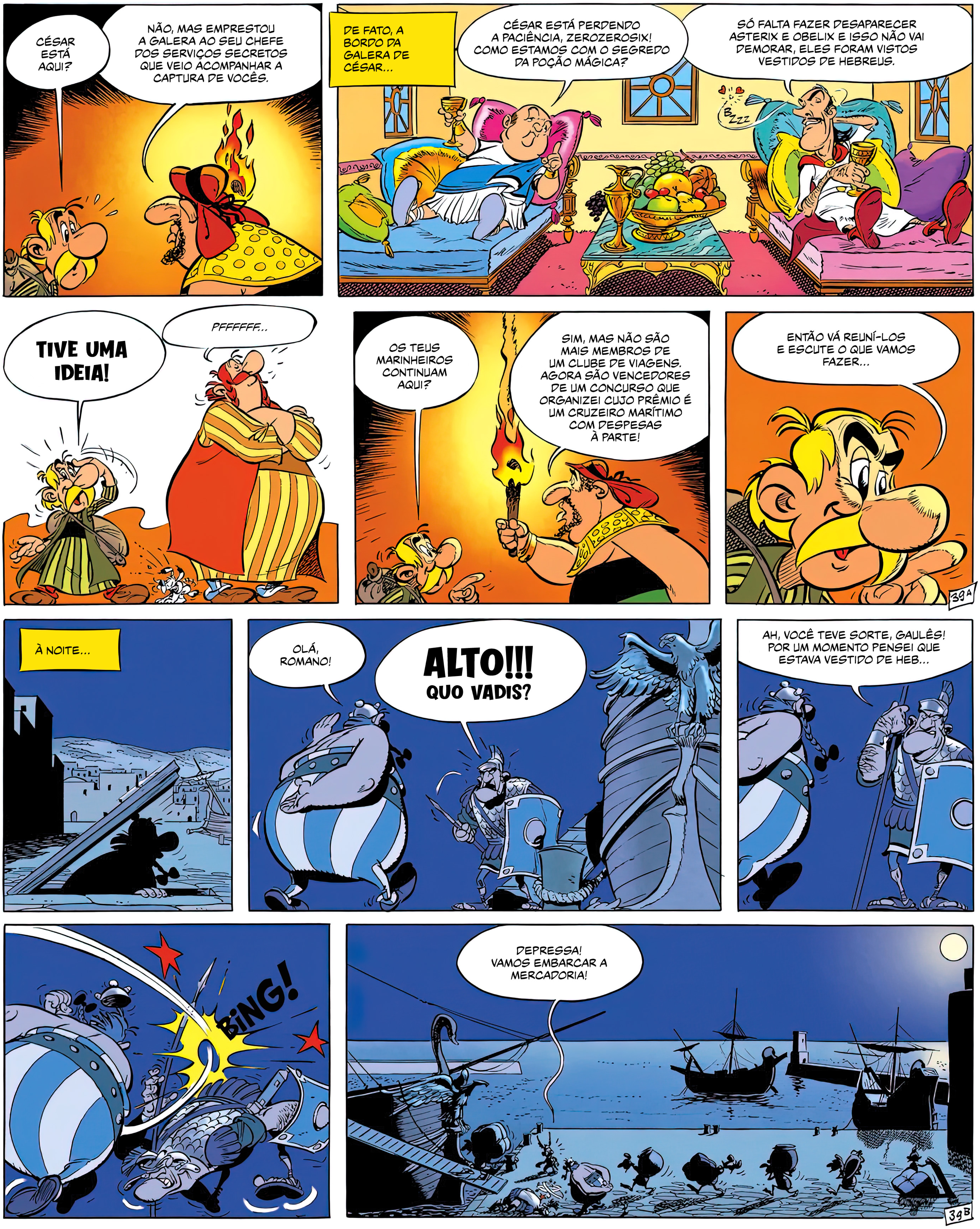

ESSES MEDAS SÃO LOU...
TAP! TAP!
CHEGA! VOCÊ ME IRRITA REPETINDO SEMPRE A MESMA COISA!
ESSE ASTERIX É LOUCO!
TAP! TAP! TAP!
ASTERIX, ESTOU COM SEDE.
BEBA ÁGUA.
NÃO POSSO. NÃO TEM MAIS.
?!?
UMA SETA FUROU NOSSO ODRE.
!!
35A
SEM ÁGUA JAMAIS CHEGAREMOS A BABILÔNIA! ENTÃO, NADA DE ÓLEO DE ROCHA NEM POÇÃO MÁGICA! ESTAMOS FRITOS, A MENOS QUE ALGUÉM NOS ENCONTRE E NOS AJUDE A SAIR DO DESERTO!
AINDA HÁ POUCO VOCÊ RECLAMOU QUE TINHA GENTE DEMAIS AQUI.
OBELIX, VOCÊ ESTÁ ME IRRITANDO!
EI... OLHE PARA IDEIAFIX!
PARECE QUE ELE ENCONTROU ALGUMA COISA.
SNIFF! SNIFF!
SERÁ UMA FONTE DE ÁGUA?
POR QUE NÃO? IDEIAFIX PODE ENCONTRAR QUALQUER COISA, BASTA PEDIR!
SCRATCH! SCRATCH!
WHOOOOOOOOOOO
?!?
SCRATCH! SCRATCH!
OOOOOOOOOO
?
SCRATCH! SCRATCH! SCRATCH!
35B

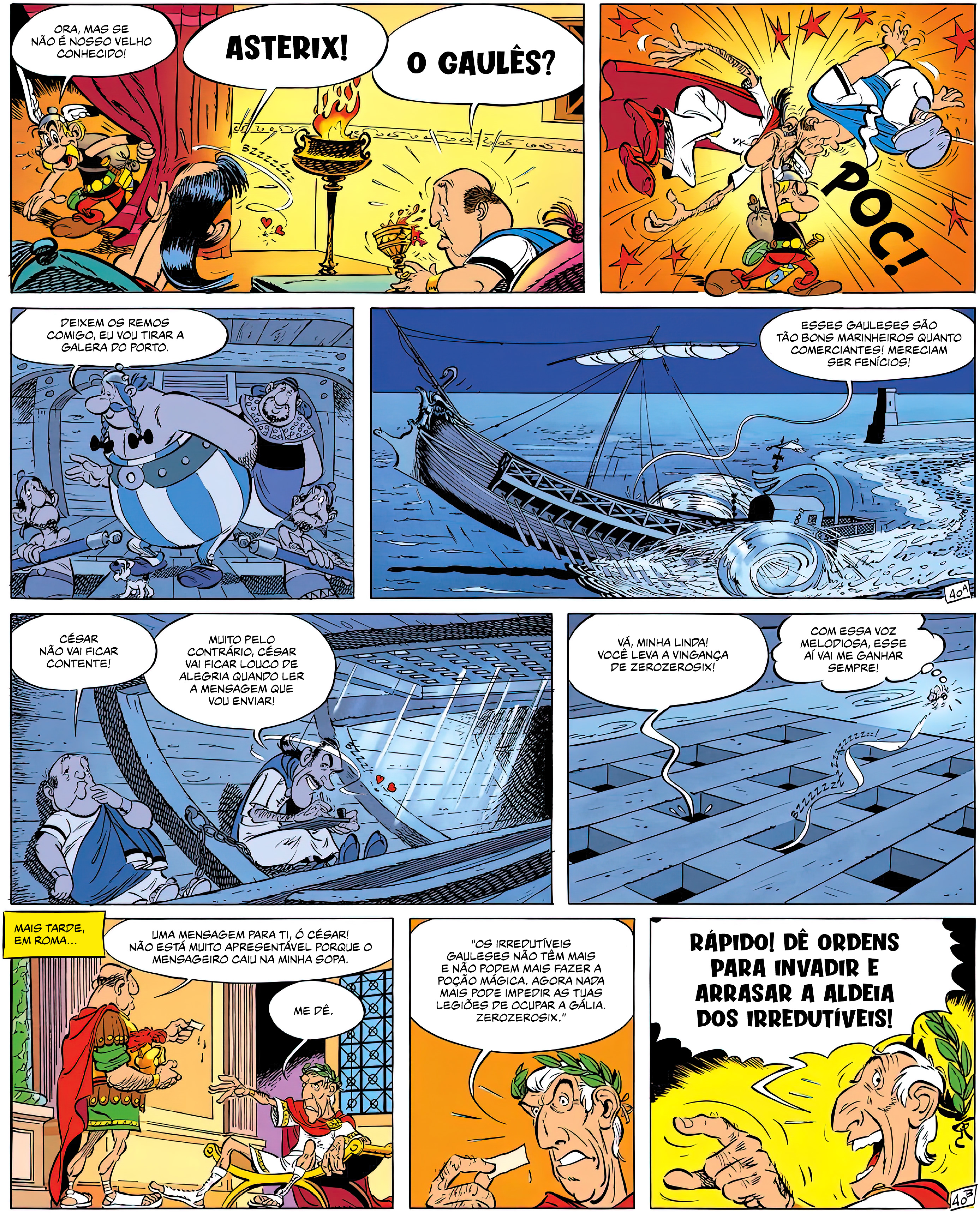
!?!
BRAOM!
PUAH! ESSA ÁGUA É IMBEBÍVEL!
NÃO É ÁGUA, É ÓLEO!
ÓLEO DE ROCHA!
FORMIDÁVEL! NÃO TEMOS MAIS QUE ANDAR ATÉ A BABILÔNIA!
NÃO FALEI QUE IDEIAFIX É CAPAZ DE ENCONTRAR TUDO?
CONSERTEI O ODRE FURADO! VAMOS ENCHÊ-LO E SAIR LOGO DESSE DESERTO!
E DEPOIS...
AGORA É SÓ CHEGAR NO NAVIO DE EPIDEMICUS, EM TIRO, E VOLTAR PARA A GÁLIA!
?
WOOF! WOOF!
JÁ SINTO ATÉ O CHEIRO DE JAVALI ASSADO!
MAS NO PALÁCIO DO PREFEITO CLASSIS, EM TIRO...
O QUE DESEJA, ESTRANGEIRO?
FUI ENVIADO POR CÉSAR, QUE MANDOU ESSA MENSAGEM: VOCÊ DEVE DAR ORDEM DE DESTRUIR E AFUNDAR QUALQUER NAVIO MERCANTE QUE ESTEJA INDO PARA A GÁLIA!
BZZZ
VOCÊ DEVE TER UM MENSAGEIRO MUITO RÁPIDO PARA FAZER DEPRESSA ASSIM O CAMINHO ENTRE TIRO E ROMA!
SIM, ELE PODE VOAR DE VERDADE!
BZZZZZZ!

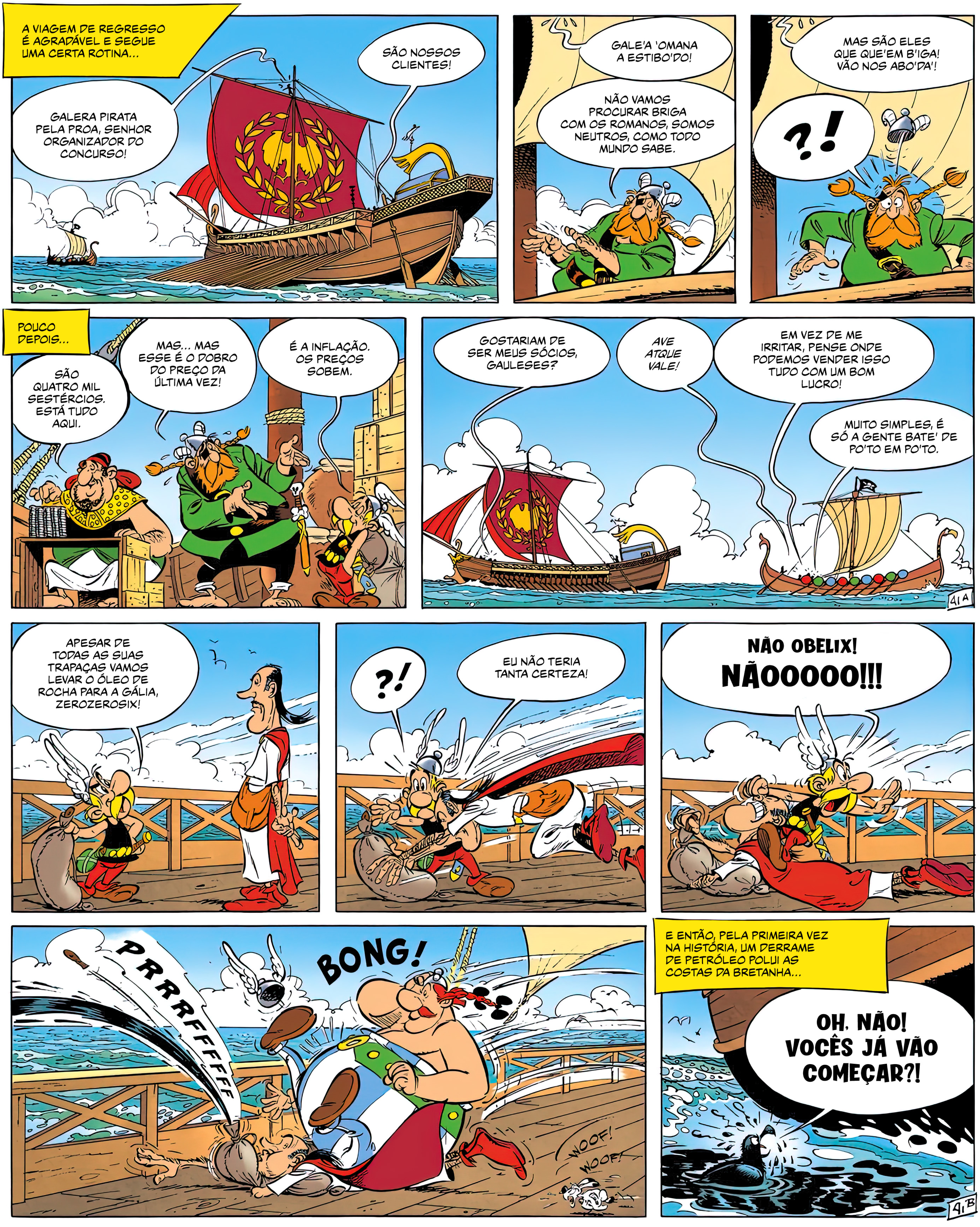


ENFIM, DEPOIS DE ALGUNS DIAS DE CORRIDA EXTENUANTE...
BLEURK! AI, MAS QUE ENJOO!
TUDO BEM, OBELIX?
COMIGO? SIM, POR QUÊ?
NOSSOS AMIGOS AFINAL CHEGAM EM TIRO...
VAMOS USAR DE NOVO AS ROUPAS DE SANSÃO SINECORUS. TEM ROMANOS POR TODOS OS LADOS EM TIRO.
MAIS UMA DESSAS E EU ENDIREITO MINHA CORCOVA...
EU SABIA! LEGIONÁRIOS POR TODA PARTE!
COMO VAMOS FAZER PARA ENCONTRAR EPIDEMICUS?
ESPERE. EU TIVE UMA IDEIA.
37A
COM LICENÇA, ROMANO...
HMMM?
ONDE POSSO ENCONTRAR EPIDEMICUS, POR FAVOR?
O COMERCIANTE FENÍCIO? ELE TEM UM DEPÓSITO NO FIM DO PORTO, VOCÊ NÃO TEM COMO ERRAR. AGORA PODE FAZER O FAVOR DE ME LARGAR? OBRIGADO!
BLING!
VIU SÓ? CONSEGUIR INFORMAÇÕES É UMA QUESTÃO DE PEDIR COM JEITINHO.
SEI... COM ESSE SEU JEITINHO DE PEDIR INFORMAÇÕES, LOGO A GUARNIÇÃO INTEIRA VAI ESTAR ATRÁS DE NÓS!
EPIDEMICUS EXPORTAÇÃO IMPORTAÇÃO
CLARO, QUANDO A IDEIA NÃO É DO SENHOR ASTERIX...
CHEGAMOS!
ALERTA! GUARDAS!
37B

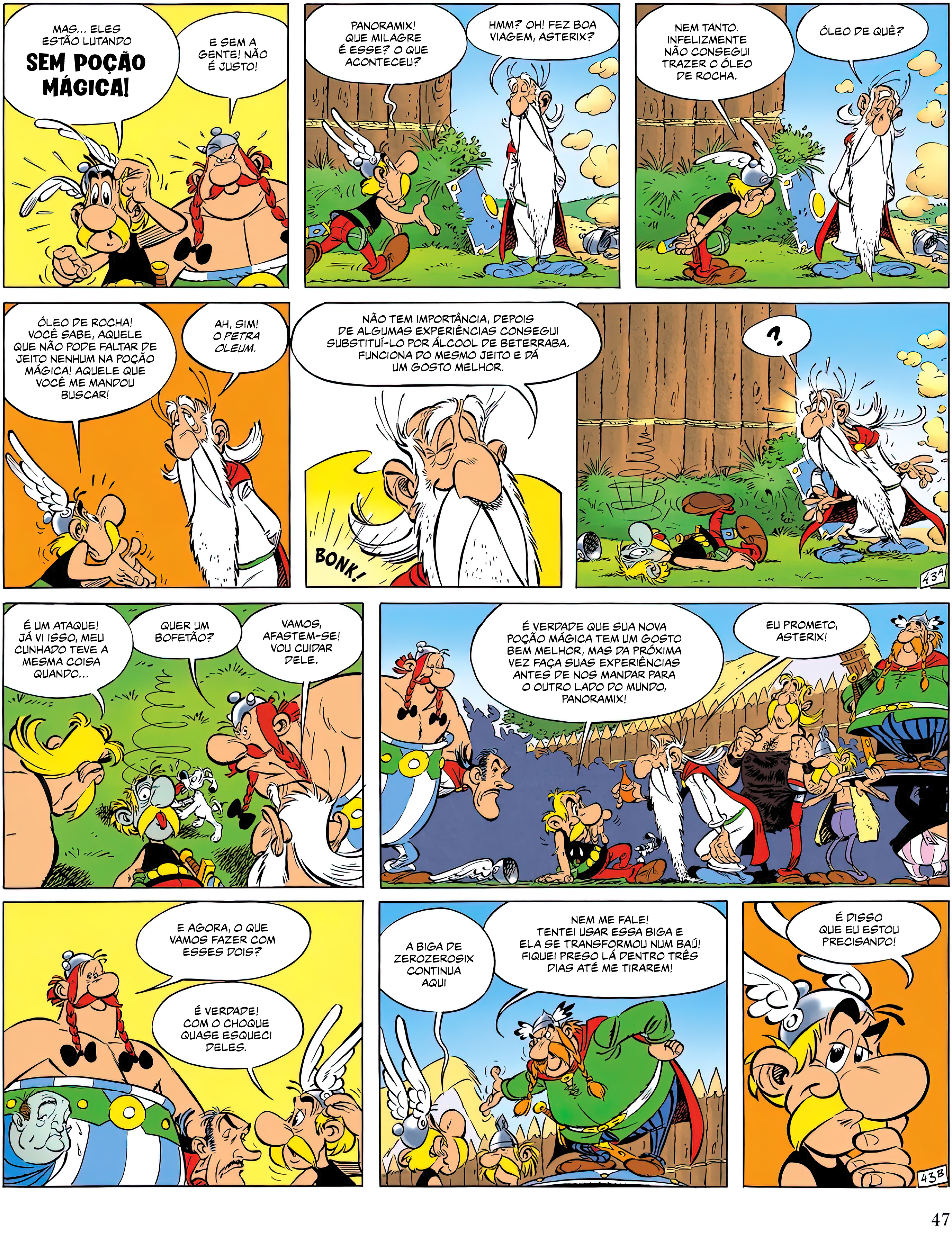
EPIDEMICUS, RÁPIDO! PRECISAMOS LEVANTAR ÂNCORA! ONDE ESTÁ SEU NAVIO?
NÃO TEM MAIS NAVIO! ACABOU O NAVIO!
COMO ASSIM NÃO TEM MAIS NAVIO?
OS ROMANOS O INCENDIARAM POR ORDEM DE JÚLIO CÉSAR. ELES ARRUINARAM MINHA EMPRESA E MERGULHEI NA MELANCOLIA E NO TÉDIO.
EU DEVIA SABER QUE OS ROMANOS, AVISADOS POR ZEROZEROSIX, TENTARIAM NOS IMPEDIR DE EMBARCAR PARA A GÁLIA.
ELES ESTÃO AQUI! REVISTEM ESSE DEPÓSITO!
38A
VENHAM! SIGAM-ME!
PARA ENGANAR OS QUESTORES ROMANOS E SEUS IMPOSTOS MANDEI CONSTRUIR ESSE TÚNEL...
...QUE VAI ATÉ ESSE DEPÓSITO SUBTERRÂNEO, É O QUE CHAMO DE PRINCÍPIO DE BASES COMUNICANTES.
ESTAMOS BEM DEBAIXO DO CAIS PRINCIPAL.
E, POR IRONIA DO DESTINO, EM FRENTE DA GALERA CAPITÂNIA DE CÉSAR!
38B


CÉSAR ESTÁ AQUI?
NÃO, MAS EMPRESTOU A GALERA AO SEU CHEFE DOS SERVIÇOS SECRETOS QUE VEIO ACOMPANHAR A CAPTURA DE VOCÊS.
DE FATO, A BORDO DA GALERA DE CÉSAR...
CÉSAR ESTÁ PERDENDO A PACIÊNCIA, ZEROZEROSIX! COMO ESTAMOS COM O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA?
SÓ FALTA FAZER DESAPARECER ASTERIX E OBELIX E ISSO NÃO VAI DEMORAR, ELES FORAM VISTOS VESTIDOS DE HEBREUS.
TIVE UMA IDEIA!
PFFFFFF...
OS TEUS MARINHEIROS CONTINUAM AQUI?
SIM, MAS NÃO SÃO MAIS MEMBROS DE UM CLUBE DE VIAGENS. AGORA SÃO VENCEDORES DE UM CONCURSO QUE ORGANIZEI CUJO PRÊMIO É UM CRUZEIRO MARÍTIMO COM DESPESAS À PARTE!
ENTÃO VÁ REUNÍ-LOS E ESCUTE O QUE VAMOS FAZER...
39A
À NOITE...
OLÁ, ROMANO!
ALTO!!! QUO VADIS?
AH, VOCÊ TEVE SORTE, GAULÊS! POR UM MOMENTO PENSEI QUE ESTAVA VESTIDO DE HEB...
BING!
DEPRESSA! VAMOS EMBARCAR A MERCADORIA!
39B


ORA, MAS SE NÃO É NOSSO VELHO CONHECIDO!
ASTERIX!
O GAULÊS?
POC!
DEIXEM OS REMOS COMIGO, EU VOU TIRAR A GALERA DO PORTO.
ESSES GAULESES SÃO TÃO BONS MARINHEIROS QUANTO COMERCIANTES! MERECIAM SER FENÍCIOS!
CÉSAR NÃO VAI FICAR CONTENTE!
MUITO PELO CONTRÁRIO, CÉSAR VAI FICAR LOUCO DE ALEGRIA QUANDO LER A MENSAGEM QUE VOU ENVIAR!
VÁ, MINHA LINDA! VOCÊ LEVA A VINGANÇA DE ZEROZEROSIX!
COM ESSA VOZ MELODIOSA, ESSE AÍ VAI ME GANHAR SEMPRE!
MAIS TARDE, EM ROMA...
UMA MENSAGEM PARA TI, Ó CÉSAR! NÃO ESTÁ MUITO APRESENTÁVEL PORQUE O MENSAGEIRO CAIU NA MINHA SOPA.
ME DÊ.
"OS IRREDUTÍVEIS GAULESES NÃO TÊM MAIS E NÃO PODEM MAIS FAZER A POÇÃO MÁGICA. AGORA NADA MAIS PODE IMPEDIR AS TUAS LEGIÕES DE OCUPAR A GÁLIA. ZEROZEROSIX."
RÁPIDO! DÊ ORDENS PARA INVADIR E ARRASAR A ALDEIA DOS IRREDUTÍVEIS!


A VIAGEM DE REGRESSO É AGRADÁVEL E SEGUE UMA CERTA ROTINA...
GALERA PIRATA PELA PROA, SENHOR ORGANIZADOR DO CONCURSO!
SÃO NOSSOS CLIENTES!
GALE'A 'OMANA A ESTIBO'DO!
NÃO VAMOS PROCURAR BRIGA COM OS ROMANOS, SOMOS NEUTROS, COMO TODO MUNDO SABE.
MAS SÃO ELES QUE QUE'EM B'IGA! VÃO NOS ABO'DA'!
?!
POUCO DEPOIS...
SÃO QUATRO MIL SESTÉRCIOS. ESTÁ TUDO AQUI.
MAS... MAS ESSE É O DOBRO DO PREÇO DA ÚLTIMA VEZ!
É A INFLAÇÃO. OS PREÇOS SOBEM.
GOSTARIAM DE SER MEUS SÓCIOS, GAULESES?
AVE ATQUE VALE!
EM VEZ DE ME IRRITAR, PENSE ONDE PODEMOS VENDER ISSO TUDO COM UM BOM LUCRO!
MUITO SIMPLES, É SÓ A GENTE BATE' DE PO'TO EM PO'TO.
APESAR DE TODAS AS SUAS TRAPAÇAS VAMOS LEVAR O ÓLEO DE ROCHA PARA A GÁLIA, ZEROZEROSIX!
?!
EU NÃO TERIA TANTA CERTEZA!
NÃO OBELIX!
NÃOOOOO!!!
PRRRFFFFFF
BONG!
WOOF!
WOOF!
E ENTÃO, PELA PRIMEIRA VEZ NA HISTÓRIA, UM DERRAME DE PETRÓLEO POLUI AS COSTAS DA BRETANHA...
OH, NÃO! VOCÊS JÁ VÃO COMEÇAR?!

ESTAMOS PERDIDOS!
SLAP! SLAP! SLAP! SLAP! SLAP!
ARMÓRICA À VISTA, SENHOR DISTRIBUIDOR DE PRÊMIOS!
ESTAMOS PERDIDOS!
ATÉ A VISTA! PROMETO QUE TRAGO ÓLEO DE ROCHA NA PRÓXIMA VISITA, ASTERIX!
ESTAMOS PERDIDOS!
NA ALDEIA TODOS NOS ESPERAM COM ANGÚSTIA E MEDO DOS ROMANOS! O QUE EU DIGO PARA ELES AGORA?
?
ESTÃO FUGINDO COMO COELHOS!
QUE PENA! ESTÁ TÃO DIVERTIDO!
DIGA, A APOSENTADORIA PARA LEGIONÁRIOS É COM QUE IDADE MESMO?



MAS... ELES ESTÃO LUTANDO SEM POÇÃO MÁGICA!
E SEM A GENTE! NÃO É JUSTO!
PANORAMIX! QUE MILAGRE É ESSE? O QUE ACONTECEU?
HMM? OH! FEZ BOA VIAGEM, ASTERIX?
NEM TANTO. INFELIZMENTE NÃO CONSEGUI TRAZER O ÓLEO DE ROCHA.
ÓLEO DE QUÊ?
ÓLEO DE ROCHA! VOCÊ SABE, AQUELE QUE NÃO PODE FALTAR DE JEITO NENHUM NA POÇÃO MÁGICA! AQUELE QUE VOCÊ ME MANDOU BUSCAR!
AH, SIM! O PETRA OLEUM.
NÃO TEM IMPORTÂNCIA, DEPOIS DE ALGUMAS EXPERIÊNCIAS CONSEGUI SUBSTITUÍ-LO POR ÁLCOOL DE BETERRABA. FUNCIONA DO MESMO JEITO E DÁ UM GOSTO MELHOR.
BONK!
?
43A
É UM ATAQUE! JÁ VI ISSO, MEU CUNHADO TEVE A MESMA COISA QUANDO...
QUER UM BOFETÃO?
VAMOS, AFASTEM-SE! VOU CUIDAR DELE.
É VERDADE QUE SUA NOVA POÇÃO MÁGICA TEM UM GOSTO BEM MELHOR, MAS DA PRÓXIMA VEZ FAÇA SUAS EXPERIÊNCIAS ANTES DE NOS MANDAR PARA O OUTRO LADO DO MUNDO, PANORAMIX!
EU PROMETO, ASTERIX!
E AGORA, O QUE VAMOS FAZER COM ESSES DOIS?
É VERDADE! COM O CHOQUE QUASE ESQUECI DELES.
A BIGA DE ZEROZEROSIX CONTINUA AQUI
NEM ME FALE! TENTEI USAR ESSA BIGA E ELA SE TRANSFORMOU NUM BAÚ! FIQUEI PRESO LÁ DENTRO TRÊS DIAS ATÉ ME TIRAREM!
É DISSO QUE EU ESTOU PRECISANDO!
43B

DIAS DEPOIS, EM ROMA...
AVE, CÉSAR! ACABAM DE ENTREGAR ESSE BAÚ COMO PRESENTE.
ABRAM.
CLICK!
PARA ABRIR APERTE AQUI
CLING!
CLANG!
DA ALDEIA GAULESA
com os nossos cumprimentos!
ESSE POTE E MEL E O PINCEL SÃO PARA FAZER O QUÊ?
MEL
ELES SÃO PARA UM NOVO JOGO QUE CÉSAR CRIOU PARA O COLISEU!
BZZZZZZZZ
BZZZZZZ
LONGE DESSES JOGOS CRUÉIS E BÁRBAROS E SOB UM TRANQUILO CÉU ESTRELADO, OS IREDUTÍVEIS GAULESES SE ENTREGAM A PRAZERES MAIS SADIOS. ELES PODEM NÃO TER O *PETRA OLEUM*, MAS SEMPRE TEM UM BANQUETE ESPERANDO O RETORNO DE SEUS HERÓIS...
POR ACASO JÁ PENSOU EM FAZER JAVALIS RECHEADOS?
?
VAMOS... CONTE UM POUCO DA SUA ODISSEIA, ASTERIX.
POIS BEM: NA CALMA E PROFUNDA FLORESTA GAULESA DA ARMÓRICA, TUDO PARECE INDICAR QUE ESTÁ CHEGANDO A HORA DE COMER...
SCRONTCH!
ACABARAM AS FÉRIAS!
FIM
UDERZO 8-81

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Panoramix
está em pânico!
As reservas de
óleo de rocha, um
ingrediente essencial
da poção mágica, se
esgotaram. Seguidos de
perto pelo druida espião
Zerozerosix e a sua
mosca mensageira,
Asterix e Obelix partem
para uma longa viagem
em busca de óleo de rocha.
Tiro, Jerusalém, Belém,
as margens do Mar Morto
e as planícies desérticas:
mesmo sem petra oleum, a
imaginação de Albert
Uderzo não se esgota para
fazer rir e sonhar!
UDERZO